NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 31

Kinh Laêng-giaø A-baït-ña La Baûo - boán quyeån - Tueä Laâm. Kinh Nhaäp Laêng-giaø - möôøi quyeån - Huyeàn ÖÙng.

Kinh Ñaïi thöøa Nhaäp Laêng-giaø - baûy quyeån - Tueä Laâm. Kinh Boà taùt Caûnh Giôùi Thaàn Thoâng - ba quyeån.

Kinh Ñaïi Taùt-giaù-ni Caøn Töû - baûy quyeån - Tueä Laâm. Kinh Maät Nghieâm - ba quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Haäu Dòch Maät Nghieâm - ba quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Thuû Laêng Nghieâm Tam muoäi - ba quyeån - Tueä Laâm. Kinh Quaùn Phoå Hieàn Haïnh - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Chö Phaùp Boån Voâ - ba quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Voâ Cöïc Baùu Tam muoäi - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Hueä AÁn Tam muoäi - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Nhö Lai Trí AÁn Tam muoäi - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Baùu Nhö Lai Tam muoäi - hai quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Quaùn Ñaûnh - möôøi hai quyeån - Huyeàn ÖÙng - Tueä Laâm taùi tu chænh - beân phaûi laø möôøi saùu kinh saùu möôi ba quyeån, ñoàng aâm quyeån naøy.

# KINH LAÊNG GIAØ A BAÏT ÑA LA BAÛO

*Huyeàn ÖÙng soaïn - Tueä Laâm theâm vaøo.*

# QUYEÅN 1

Laêng-giaø: teân nuùi, tieáng Phaïn. Noùi ñuùng laø laêng ca baûo, aâm laêng ngöôïc laïi aâm laëc ñaëng. Chöõ A-baït-ña-la, ñaây dòch laø nhaäp goïi laø nhaäp ñoù laø vaøo trong nuùi naøy, maø noùi ñaây laø kinh.

Haûi Taân: Ngöôïc laïi aâm taát daân. Töï Laâm cho raèng: taân laø beán

nöôùc.

Thoá hoäi: Ngöôïc laïi aâm hoà ñoái. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: sau khi coù

moät neàn traéng môùi veõ leân böùc tranh. Trònh Huyeàn cho raèng: hoäi hoïa, taäp trung naêm maøu saéc goïi laø hoài, trong kinh vieát töø boä quyù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: deät sôïi tô coøn dö laïi, hoaëc vieát aâm quyõ chaúng phaûi nghóa cuûa kinh duøng vaäy.

Tröøng chuùc: Ngöôïc laïi aâm thaùc canh. Vaên thoâng duïng cho raèng: nhìn thaúng goïi laø tröøng.

# KINH LAÊNG GIAØ A BAÏT ÑA LA BAÛO

**QUYEÅN 2 -** *Sa moân Tueä Laâm theâm vaøo*

Thoá vaãn: Ngöôïc laïi aâm treân laø thoå coá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thoá laø loaøi thuù chaân sau cong laïi, caùi ñuoâi cuûa noù coù chaám ñen, chöõ töôïng hình, goïi laø caùi ñaàu cuûa con thoû, ñaàu va vaøo goác caây. Chöõ vieát töø boä thoá cuõng ñoàng tónh löôïc.

Quy maõo: Ngöôïc laïi aâm quí quyø. Theo saùch Thoáng Trò cho raèng: quy laø loaøi coân truøng soáng döôùi nöôùc, xöông cöùng bao boïc beân ngoaøi, maø thòt ôû beân trong. Theo taùnh chaát cuûa noù ñaàu con qui vaø mình cuûa ñoàng vôùi thieân ñòa. Loaïi qui vaø ba ba to lôùn maø khoâng coù uy theá, söùc maïnh, duøng noù laøm söùc maïnh. Chaân traùi cuûa noù gioáng nhö chaân phaûi, treân löng cuûa noù coù vaân ñöôøng nöùt ñaàu vaø ñuoâi ñeàu gioáng nhau.

Vaên nhueá: Ngöôïc laïi aâm treân laø vaät phaân. Vaên thöôøng hay duøng vieát ñuùng laø töø boä coân vieát thaønh chöõ vaên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø loaøi coân truøng bieát bay bay caén ngöôøi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sanh nhueä. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: caùc loaïi coân truøng nhö: con muoãi maét, con böôm böôùm ngaøi, con moït ñeàu coù theå haïi ngöôøi. Coá Daõ Vöông cho raèng: nay coù loaïi coân truøng nhö con muoãi maét, muoãi kim hay caén ngöôøi, vaên thöôøng hay duøng goïi laø noù ngaäm chöùa chaát ñoäc. Ñaây töùc laø loaøi coân truøng.

**- QUYEÅN 3 -** khoâng coù aâm chöõ ñeå giaûi thích.

# KINH LAÊNG GIAØ A BAÏT ÑA LA BAÛO

***QUYEÅN 4*** *- Huyeàn ÖÙng soaïn*

Ñaøm baø: Ngöôïc laïi aâm ñoà nam. Nay möôïn aâm ngöôïc laïi aâm ñaøm cam. ÔÛ nöôùc Taây Vöùc goïi laø con choù noù aên thòt ngöôøi.

**KINH NHAÄP LAÊNG GIAØ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn*

* **QUYEÅN 1, 2:** Tröôùc khoâng coù aâm ñeå giaûi thích

# QUYEÅN 3

Loäc loâ: laïi vieát ñoäc loâ hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm löïc moäc. Ngöôïc laïi aâm löïc hoà, nay goïi laø ngöôøi duøng ñeå caáp nöôùc vaäy. Nhaân tieát: laïi vieát chöõ tieát naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tieân kieát, ngöôøi Giang nam goïi laø tieâm. Ngöôïc laïi aâm töû laâm, tieát goïi laø lôøi môû

ñaàu cuûa kòch baûn, tuoàng, tieåu thuyeát.

# QUYEÅN 4

Ñaû quaéc: trong saùch hoaëc laø vieát chöõ saùm cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coå maïch. Ñaây cuõng noùi raèng: giaû möôïn aâm ñeå duøng vaäy.

* **QUYEÅN 5, 6, 7.** Tröôùc khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.

# QUYEÅN 8

Cöûu giôùi: laïi vieát giôùi naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm haøi giôùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø moät loaïi rau, kieäu; laù cuûa noù gioáng nhö laù heï. Tö coå: vaên coå vieát hai chöõ tö cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm töû taø. Saùch

Nhó Nhaõ cho raèng: löôùi saên baét thoû goïi laø tö. Laïi chuù giaûi raèng: tö laø che truøm leân, duøng löôùi che phuû leân ñeå baét con thoû, aâm coå laø aâm coå, cuõng nghóa laø giaêng löôùi.

Cô phaùt: Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi ñaàu maùy phaùt ra baén ra, aâm laø aâm cô, cô laø choã phaùt ra. Trong kinh vaên coù vieát tieát thaâu laø duïng cuï baén ra.

Thi-ñaø-laâm: noùi cho ñuùng laø Thi-ñaø-baø-na. Ñaây laø teân cuûa khu röøng raát laïnh, khu röøng naøy aâm u raát xa maø laïi laïnh leõo, vì vaäy maø goïi laø teân. ÔÛ trong thaønh Vöông Xaù Traéc-ñaø, phaàn nhieàu ngöôøi cheát ñem boû vaøo röøng naøy. Nay toång goïi chæ choã boû xaùc cheát, vì xaùc cheát boû vaøo trong röøng Ñaø laâm ñoù neân laáy kia laø goïi teân vaäy.

# QUYEÅN 9

Lan thaïch: Ngöôïc laïi aâm löïc aûnh, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà aûnh.

Bi Thöông cho raèng: loaïi coû ñoäc. Trong kinh vaên vieát chöõ ñöôøng laø chaúng phaûi theå chöõ vaäy.

Kha nhuõ: Ngöôïc laïi aâm khoâ haø, thuoäc loaïi oác seân, traéng saïchnhö

tuyeát. Trong kinh vaên vieát hai chöõ kha naøy laø chaúng phaûi.

* **QUYEÅN 10.** Tröôùc khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI THÖØA NHAÄP LAÊNG GIAØ

*Phieân dòch Sa moân Tueä Laâm soaïn*

* **TÖÏA KINH** - Tröôøng An naêm thöù tö Thieân Haäu ngöï cheá.

Laêng-giaø: Ngöôïc laïi aâm treân laø laëc ñaêng. Vaên thöôøng hay duøng vieát ñuùng laø laêng töø boä moäc thanh laêng hoaëc laø vieát chöõ maïn laø vaäy. Tieáng Phaïn. Ñaây khoâng caàu chöõ ñeå giaûi thích, ñuùng aâm Phaïn goïi laø Laêng-ca, teân cuûa nuùi. Ngöôïc laïi aâm laëc ñaëng, chöõ khöù thanh, cuõng laø thöôïng thanh. Ñaây cuõng laø teân cuûa vaät baùu quí. Nuùi naøy raát phong phuù phì nhieâu phong caûnh höõu tình. Cho neân goïi ñaây laø saùu cuõng laø teân vaäy. Nuùi naøy phía nam bieån Nam haûi, nöôùc Taây Truùc thaày troø ngaãu nhieân gaëp nhau ôû nuùi lôùn giöõa haûi ñaûo.

Dieäu kieàn: Ngöôïc laïi aâm caøn yeån, chöõ thöôïng thanh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: kieàn laø then choát chaéc chaén. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: caùnh cöûa töï ñoùng laïi, maø giöõa Ñoâng Traàn Sôû goïi laø caùi khoùa laø kieàn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: choát ñaàu truïc xe. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây truïc xe. Chöõ vieát töø boä kim thanh kieän.

Hoån giaû danh: Ngöôïc laïi aâm hoàn oån, chöõ thöôïng thanh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nöôùc chaûy cuoàn cuoän. Saùch Taäp Huaán cho raèng: caûnh töôïng theá giôùi trong thôøi kyø hoån mang. Mô hoà, loän xoän chöa phaân roõ. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä thuûy thanh coân.

Ña suyeån: Ngöôïc laïi aâm xuyeát suy. Saùch Taäp Huaán ghi raèng: suyeån laø boùc ra, loät voû ra, taïp loaïn. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: khoâng ñoàng ñeàu, khoâng baèng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: choáng traùi vôùi nhau, traùi ngöôïc vôùi nhau. Chöõ vieát töø boä tòch, ñeán boä suyeån. Ngöôïc laïi aâm xuaân nhaãn, cuõng thoâng duïng, aâm xuyeát, ngöôïc laïi aâm xuyeân lieät, aâm suy ngöu, ngöôïc laïi aâm khoå ngoät.

Dónh thuûy: Ngöôïc laïi aâm dinh linh. Saùch Haùn Thö cho raèng: dónh thuûy laø teân cuûa con soâng Dónh xuyeân, chaûy ra thaønh Döông, huyeän Döông caøn, ñeán döôùi chaân nuùi saùt nhaäp vaøo soâng Hoaøi, Dö chaâu thaám soâng nhoû, aâm linh ngöôïc laïi aâm quó tónh. Chöõ dónh vieát töø boä thuûy, thanh khoaûnh.

Vu ñieàn: Ngöôïc laïi aâm ñieàn luyeän, teân laø Hoà Ngöõ quoác thuoäc tænh Quy tö, goïi laø Ñòa Nhuõ quoác, töùc An taây, veà phía Taây Nam hôn hai ngaøn daëm cuõng goïi laø Ñòa Nhuõ quoác.

Teà phuùc: aâm phuûc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: muøi thôm ngaøo ngaït, chöõ hình thanh.

AÙo saùch: Ngöôïc laïi aâm treân laø oâ caùo. Ngöôïc laïi aâm ö luïc. Giaûi thích nghóa ñeàu ñoàng nhau. Quaûng Nhaõ cho raèng: aùo laø chöùa. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: aùo laø choã chöùa aån kín trong nhaø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng suy xeùt, tìm toøi. Caùi thaát nhoû ôû vuøng Taây Nam xa xoâi, bieân giôùi. Thoáng Tu cho raèng: chöõ vieát töø boä mieân, thanh luïc, aâm luïc ngöôïc laïi aâm cung luïc, döôùi töø boä cuõng aâm cuõng, treân töø vaên coå saùu chöõ, aâm mieân laø aâm mieân, töø boä meã vieát thaønh chöõ aùo ñoù laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø saøi caùch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: saùch laø thaâm saâu. Saùch Taäp Huaán cho raèng: haøm chöùa saâu xa, goïi khaùc laø baäc thaùnh nhôn duøng thieân nhaõn maø xem xeùt thaáu caû thieân ñòa, goïi laø saùch. Löu Hoaøn cho raèng: saùch laø raát saâu xa, u toái khoù hieåu. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä di khanh traùch. Saùch Thuyeát Vaên vaø Töï Laâm ñeàu ñoàng giaûi thích coù chuùt laàm loãi, aâm di ngöôïc laïi dó chi.

Phæ baïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø phuø vó. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: phæ ñoù goïi laø nhoû nhít, moûng manh, chöõ hình thanh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baùng maïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baïc laø khoâng daøy. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä thaûo ñeán boä thuûy ñeán chöõ baùc thanh tænh.

Quyù muïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø quyõ vò. Ñoã Dö chuù giaûi Taû Truyeän raèng: quí laø xaáu hoå. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: quí laø hoå theïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nöõ thanh quyû, hoaëc laø töø boä taâm vieát thaønh chöõ quí. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nöõ luïc. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: cuõng laø hoå theïn. Ñöùng treân nuùi nhìn Ñoâng, nhìn Taây maø töï hoå theïn goïi laø nuïc. Saùch Tieåu Nhæ Nhaõ cho raèng: trong loøng hoå theïn goïi laø nuïc. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: hoå theïn. Chöõ vieát töø boä taâm thanh nhi.

# KINH ÑAÏI THÖØA NHAÄP LAÊNG GIAØ QUYEÅN 1

*(Vu Khuyeát Tam Taïng. Thaät-xoa Nan-ñaø phuûng chieáu phieân dòch kinh*

*- Sa moân Tueä Laâm soaïn)*.

Ñoát-traù-ca aâm: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñoâ coát, aâm traù ngöôïc laïi aâm traøo caùch, aâm ca, ngöôïc laïi aâm kyù khö, tieáng Phaïn, khoâng caàu chöõ nghóa.

Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: aâm thanh hoan hyû vui veû. Trong kinh vaên vieát laø ñoâ thaùc ca, khoâng töông ñöông, cho neân phaûi söûa laïi aâm chöõ vaäy.

Hoài mieán: Ngöôïc laïi aâm mieân bieán. Saùch Vaän Anh cho raèng: mieán laø lieác nhìn nghieâng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con maét bò thöông (512)taät. Chöõ vieát töø boä muïc thanh mieán aâm mieán laø aâm mieán, chöõ thöôïng thanh.

Beå hieáp: Ngöôïc laïi aâm treân laø lieãn meã. Quyeån tröôùc kinh kheá Ñaïi thöøa, quyeån haï trong aâm nghóa ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi khieám nghieäp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: hieáp laø xöông söôøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hieáp laø hai beân hoâng buïng, chöõ vieát töø boä nhuûc thanh hieáp, hoaëc laø vieát chöõ hieáp naøy cuõng ñoàng nghóa, aâm hieáp laø aâm dieäp, töø ba boä löïc. Trong kinh vaên vieát ba boä ñao laø chaúng phaûi chöõ ñuùng, aâm laëc laø aâm laëc naøy.

Nhö hoàng tha huy: aâm treân laø hoàng. Töï Thö cho raèng: hoàng laø caàu voàng aâm tha, ngöôïc laïi aâm tha taû. Chöõ thöôïng thanh, gioáng nhö laø caây naèm ngang. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: dueä laø daét loâi keùo. Laïi laø bình thanh, cuõng thoâng duïng ngöôïc laïi aâm thang haø. Saùch Taäp Huaán cho raèng: dueä laø daãn daét, loâi keùo, cuõng coù noùi ñeán tha töùc laø dueä, loâi keùo cuøng nhau, chöõ vieát töø boä thuû thanh tha, chöõ vieát töø boä thuûy ñoù laø sai laàm vaäy.

Ñeä töông: Ngöôïc laïi aâm ñeà leã. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: ñeä laø trao ñoåi vôùi nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xöôùc thanh ñeä, aâm ñeä, ngöôïc laïi aâm thieân y. Trong kinh vaên vieát chöõ ñeä hoaëc laø vieát chöõ ñeá vaên thöôøng hay duøng.

Hieán caùi: Ngöôïc laïi aâm hieân yeån. Giaûi thích teân goïi laø caùi maøn xe, choã goïi laø che ngaên söùc noùng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caùi mui xe. Coá Daõ Vöông cho raèng: nay ngöôøi ta goïi laø taám vaûi caêng ra che treân mui xe goïi laø hieán. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä caân thanh hieán.

Ñaèng thoï: Ngöôïc laïi aâm ñaëng naêng. Goïi laø loaïi thöïc vaät thaân nhoû daøi coù theå quaán hoaëc vòn caây khaùc ñeå leo leân, hoaëc laø boø lan roäng. Ngoâ Vieät goïi laø daây leo, coù raát nhieàu loaïi, chöõ vieát töø boä thaûo ñeán boä chu, ñeán boä quyeán, ñeán boä thuûy aâm quyeán laø aâm quyeån.

Mieán maïch: Ngöôïc laïi aâm hoå maõnh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: luùa ñaïi maïch. Vaên thöôøng hay duøng cuõng cho raèng: luùa ñaïi maïch laø mieán maïch () chöõ vieát töø boä maïch ñeán chöõ quaùng thanh tónh. Trong kinh vaên vieát töø boä hoøa vieát thaønh chöõ quaùng nghóa laø loaïi nguõ coác chaúng phaûi ñaây duøng.

ÖÙc ñoä: Ngöôïc laïi aâm öng löïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: öùc laø

xöông ngöïc, chöõ vieát töø boä nhuûc thanh yù. Vaên coå vieát ñuùng laø chöõ öùc naøy töø boä nhuûc ñeán boä aát, chöõ hoäi yù.

# KINH ÑAÏI THÖØA NHAÄP LAÊNG GIAØ QUYEÅN 2

Boäc löu: Ngöôïc laïi aâm baøo maïo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: boäc ñoù laø nghóa ñoät nhieân nöôùc möa chaûy xuoáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy, thanh baïo, chöõ baïo töø boä nhöït ñeán boä xuaát ñeán boä cuûng, aâm cuûng laø aâm cuûng, töø boä phong, aâm phong laø aâm thao, vieát töø boä meã ñoù laø sai vaäy.

Minh haùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø mòch bình. Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: minh goïi laø Nam Baéc Cöïc, ñi xa maët trôøi, maët traêng, cho neân möa nhieàu goïi laø minh. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh minh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ha caùc. Trong kinh töông tuïc giaûi thoaùt ñaõ giaûi thích roài.

Quaùn taäp: Ngöôïc laïi aâm quan hoaïn. Theo vaên Töï Ñieån noùi raèng: quaùn taäp laø thoùi quen. Theo Taû Thi truyeän cho raèng: thí nhö ngöôøi thôï saên ñaõ quen baén teân thì deã daøng baét ñöôïc loaøi caàm thuù, chöõ vieát töø boä taâm than quaùn.

Phaân tích: Ngöôïc laïi aâm tinh tích. Theo Thanh Loaïi cho raèng: tích laø taùch ra. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Tích cuõng gioáng nhö laø phaân ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chaët caây. Chöõ vieát töø boä moäc ñeán boä caân, hoaëc laø vieát töø boä can vieát thanh chöõ tích cuõng thoâng duïng. Trong kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ tích naøy laø sai.

Thaùo ñoäng: Ngöôïc laïi aâm tao aùo. Quyeån tröôùc kinh Baûo Vuõ quyeån thöù taùm ñaõ giaûi thích roài. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng chöõ vieát töø boä taåu vieát thaønh chöõ taùo naøy cuõng thoâng duïng.

Laâu ñieäp: Ngöôïc laïi aâm luïc chöõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laâu laø sôïi chæ. Chöõ vieát töø boä mòch thanh laâu, aâm laâu laø aâm laàu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñieàm hieäp. Tröôùc kinh Trì Nhôn Boà taùt, quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài.

# KINH ÑAÏI THÖØA NHAÄP LAÊNG GIAØ QUYEÅN 3

Thaàn ngaïc: Ngöôïc laïi aâm nguõ caùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngaïc laø lôïi raêng. Trong kinh vaên vieát chöõ ngaïc naøy cuõng laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: ngaïc laø haøm eách trong mieäng, tuøy theo vaên maø giaûi thích yù nghóa.

Nhaân vieát: Ngöôïc laïi aâm tieân tieát. Trong kinh Thaâm Maät Giaûi Thoaùt - quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích roài. Trong kinh vaên vieát tieát moân khoån nghóa laø hai caây truï troàng hai beân coång, laø chaúng phaûi nghóa ôû ñaây duøng.

Chieâm baëc: Ngöôïc laïi aâm treân laø chi lieâm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø minh baéc. Teân cuûa loaïi coû thôm ôû Taây Vöùc. Trong kinh vieát chöõ chieâm töø boä truùc vieát thaønh chöõ chieâm, chöõ chieâm naøy goïi laø caây coät hieân nhaø, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Khaùnh khaùi: Ngöôïc laïi aâm treân laø khinh ñình, aâm döôùi laø khai aùi. Quyeån tröôùc trong kinh Aâm Nghóa Baát Thoái Chuyeån Phaùp Luaân, quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích roài.

Baát thuaán: Ngöôïc laïi aâm luaân nhuaän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con maét môû ra nhaém laïi nhieàu laàn, chuyeån ñoäng, goïi laø nhaùy maét, vieát ñuùng laø chöõ thuaán naøy, töø boä muïc thanh daàn.

# KINH ÑAÏI THÖØA NHAÄP LAÊNG GIAØ QUYEÅN 4

Anh vuõ: Ngöôïc laïi aâm treân laø aùch canh, aâm döôùi laø vuõ. Trong kinh Sôn Haûi noùi raèng: ÔÛ treân nuùi Hoaøng sôn coù loaïi chim anh vuõ, hình tra- ïng cuûa noù gioáng nhö chim ñieâu, loâng xanh, moû ñoû, löôõi gioáng löôõi con ngöôøi coù theå noùi tieáng ngöôøi cho neân goïi teân laø anh vuõ. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: nay chim anh vuõ löôõi cuûa noù gioáng nhö löôõi cuûa ñöùa treû, ngoùn chaân tröôùc vaø sau ñeàu coù hai moùng, thöôøng bay veà höôùng Nam, loâng caùnh cuûa noù coù naêm maøu saéc, cuõng coù loâng traéng thuaàn tinh khoâng pha troän, hôi lôùn nhö chim öng. Saùch Leã Kyù cho raèng: chim anh vuõ coù theå noùi tieáng ngöôøi, nhöng khoâng theå bay xa nhö caùc loaøi chim khaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu töø boä ñieåu, cuõng ñeàu thanh anh vuõ, hoaëc laø vieát chöõ hoát laø loaïi chim caét.

Taïi khoaùng: Ngöôïc laïi aâm coå maõnh. Töï Thö cho raèng: vieát ñuùng laø chöõ kieàm. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø loaïi khoaùng coøn nguyeân chaát, chöa coù loïc goïi laø khoaùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø loaïi ñoàng thieác nguyeân chaát, hoaëc laø vieát töø boä thaïch thanh hoaøng. Trong kinh vaên vieát chöõ khoaùng naøy cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Taøm kieån: Ngöôïc laïi aâm treân laø taïp haøm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taøm laø loaøi coân truøng nhaû ra sôïi tô. Chöõ vieát töø boä coân thanh taøm, aâm taøm. Ngöôïc laïi aâm thaát caûm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kieân ñieån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tô taèm coù theå deät laøm aùo maëc, chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä truøng thaønh mieân aâm mieân laø aâm mieân nay. Laïi cho raèng con taèm gioáng nhö con böôm böôùm ngaøi, coù hai söøng töông ñöông. Trong kinh vieát chöõ kieån naøy cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng. Vaên coå vieát chöõ hieån, aâm coân laø aâm coân naøy.

trôøi.

# KINH ÑAÏI THÖØA NHAÄP LAÊNG GIAØ QUYEÅN 5

Thích-yeát-la: Ngöôïc laïi aâm kieán yeát, tieáng Phaïn. Teân cuûa caùc coõi Nhieãu loaïn: Ngöôïc laïi aâm nhi chieåu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

phieàn nhieãu, quaáy roái. Chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä öu. Trong kinh vaên vieát töø boä öu vieát thaønh chöõ nhieãu laø chaúng phaûi aâm öu ngöôïc laø aâm noâ ñao.

Saïn ñeà: Ngöôïc laïi aâm saùt hieän, tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: nhaãn nhuûc.

# KINH ÑAÏI THÖØA NHAÄP LAÊNG GIAØ QUYEÅN 6

Ñieâu thöùu: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñieåu lieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø töø tuï. Quaùch Phaùc chuù giaûi Muïc Thieân Töû truyeän raèng: ñieâu laø loaøi chim hay aên thòt höu, nai trong röøng. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: con chim thöùu cuõng gioáng nhö con chim ñieâu vaäy. Saùch Tö Traùch cho raèng: ôû phöông Nam coù loaïi chim teân laø khöông thöùu, ñaàu maøu vaøng,

maét maøu ñoû, coù naêm maøu saéc ñeàu hoøa laãn vôùi nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con chim thöùu coù maøu ñen, nhieàu chaám ñen, con chim ñieâu cuõng nhö con chim thöùu cuøng moät loaïi. Chöõ vieát töø thanh ñieàu, chöõ thöùu, töø boä ñieåu thanh töïu, aâm thöùu laø aâm chí.

Lung haïm: Ngöôïc laïi aâm loäc hoàng, quyeån tröôùc. Trong kinh nhaäp ñònh baát ñònh aán, trong aâm töïa ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haøm aùm. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: haïm laø caùi tuû cuûa chieác xe, cuõng goïi haïm laø caùi nhaø lao kieân coá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haïm laø chuoàng heo, cuõng goïi laø caùi loàng nhoát suùc vaät. Chöõ vieát töø boä moäc thanh lam. Trong kinh vieát töø boä thuû laø sai laàm vaäy.

Truø baøo: Ngöôïc laïi aâm treân laø tröïc löu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baïch mao. Theo chöõ truø baøo ñoù ñeàu goïi laø ôû trong buïng meï. Trong kinh vaên vieát chöõ thuùy. Ngöôïc laïi aâm thaát nhueä chaúng phaûi nghóa cuûa kinh chöõ truø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoøa thanh chu.

Sang khieáu: Ngöôïc laïi aâm khaûi chieáu. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: khieáu laø loã, khoeùt caùi loã. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä huyeät thanh khieáu, aâm khieáu ngöôïc laïi aâm kinh cöùu.

# KINH ÑAÏI THÖØA NHAÄP LAÊNG GIAØ QUYEÅN 7

Hoân ñieám: Ngöôïc laïi aâm ñieåm nieäm. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: ngöôøi daân thaáp heøn chìm ñaém meâ muoäi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ñieám laø chìm ñaém yeáu meàm, khoán khoå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loùt ôû döôùi, chöõ vieát töø boä thoå thanh chaáp.

Ñaø loâ: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñöôøng haø. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: con laïc ñaø moät ngaøy ñi ba traêm daëm, vaùc treân löng moät ngaøn caân, Chu Thö Vöông hieåu bieát laáy con laïc ñaø ñem laøm hieán daâng taëng. Coá Daõ Vöông cho raèng: con laïc ñaø coù cuïc thòt loài treân löng coù vaùc nhieàu ñoà vaät vaø hay ñi xa veà phöông Baéc, choã coù coû phì nhieâu. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maõ thanh tha, aâm laïc, ngöôïc laïi aâm thang laïc. Trong kinh vaên vieát chöõ ñaø naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

Saùt-nhò-ca: AÂm treân laø saùt, chöõ vieát ñuùng laø chöõ saùt, aâm giöõa laø ni trí. Tieáng Phaïn.

Loa coå: Ngöôïc laïi aâm treân laø loã qua. Quyeån tröôùc trong kinh Baát Thoái Chuyeån Phaùp Luaân, quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm

döôùi laø coâ hoä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä khaûi ñeán boä chi. Trong kinh vaên vieát töø boä bì vieát thaønh chöõ coå naøy laø chaúng phaûi, aâm khaûi. Ngöôïc laïi aâm chu thoï aâm chi laø aâm, chöõ vieát ñuùng laø boä chi.

Yeát-ma: Ngöôïc laïi aâm kieán lieät, tieáng Phaïn.

Taãn khí: AÂm treân laø taân. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: taãn cuõng laø khí nghóa laø boû ñi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh taân. Ngöôïc laïi aâm döôùi kieát lôïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng vieát ñuùng laø chöõ khí naøy. Laïi giaûi thích raèng: laø hao toån, chöõ vieát töø boä cuûng ñeán chöõ khí ñeán boä löu. Truï vaên laïi vieát khí naøy, aâm cuûng laø aâm cuûng, aâm khí ngöôïc laïi aâm baùn an, aâm löu ngöôïc laïi aâm thoå hoát. Trong kinh vaên vieát töø khí naøy laø chöõ coå.

Ca-chieân-dieân: AÂm treân laø da, aâm giöõa laø chi nhieân, tieáng Phaïn. Kieàu-la-baø: AÂm treân laø kieâu, aâm keá laø lam hôïp, tieáng Phaïn.

Cuùc-ña: Ngöôïc laïi aâm cung luïc, vieát ñuùng laø chöõ cuùc naøy, tieáng Phaïn.

Thöù-mieät: Ngöôïc laïi aâm mieân kieát, tieáng Phaïn. Phanh laïc: Ngöôïc laïi aâm phoå manh, aâm döôùi laø laïc.

Höu löu: AÂm treân laø höu, aâm döôùi laø löu. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: höu löu laø loaøi chim quaùi laï, noù gioáng nhö con dieàu, tuïc goïi laø con cuù meøo. Chöõ vieát ñeàu töø boä ñieåu, ñeàu laø thanh höu löu.

Khoång khích: Ngöôïc laïi aâm treân laø höông nghòch. Coá Daõ Vöông cho raèng: chöõ khích gioáng nhö coù loã nhoû xuyeân qua. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø coù ñöôøng nöùt ra. Saùch Söû Kyù cho raèng: gioáng nhö baïch caâu laø loaøi tuaán maõ, cuõng chæ aùnh maët trôøi, boùng maët trôøi qua khe cöûa, yù noùi thôøi gian troâi qua nhanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loã nöùt treân vaùch töôøng, chöõ vieát töø boä phuû ñeán boä khích, aâm khích cuõng laø thanh, aâm khích ñoàng vôùi aâm treân, töø hai boä tieåu ñeán boä baïch. Trong kinh vaên vieát töø chöõ saøo vieát töø chöõ saøo vieát thaønh chöõ khích laø chaúng phaûi vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH BOÀ TAÙT HAÏNH PHÖÔNG TIEÄN CAÛNH GIÔÙI THAÀN THOÂNG BIEÁN HOÙA

- Kinh beân phaûi ñaây töùc laø tröôùc trieàu ñaïi nhaø Toáng, dòch laø kinh Luïc Giaù Ni Kieàn Töû. Kinh naøy ñeàu khoâng coù chöõ khoù coù theå giaûi thích aâm.

# KINH ÑAÏI TAÙT GIAÙ NI KIEÀN TÖÛ QUYEÅN 1

Ly ngöu: Maõo bao caäp cuõng goïi laø mao ngöu. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: ôû nuùi Phan haàu coù loaïi thuù hình traïng cuûa noù gioáng nhö con boø maø boán chaân cuûa noù coù moïc loâng goïi laø ly ngöu. Quaùch Phaùc cho raèng: treân löng, ñaàu goái vaø döôùi coå, ñuoâi ñeàu coù loâng daøi ra, loaøi boø naøy coù ôû Taây Nam Di.

# KINH ÑAÏI TAÙT GIAÙ NI KIEÀN TÖÛ QUYEÅN 2

Chuùc chöôùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø gia luïc, caùi xeûng ñaøo ñaát. Trong kinh vaên vieát chöõ traùc laø ngoïc maøi, aâm traùc nghóa cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi laø chöông nhöôïc, goïi laø caùi buùa ñeå chaët caây. Quyeån tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Xaï sö: Ngöôïc laïi aâm xaø daï. Saùch Chu Leã cho raèng: saùu ngheà, ngheà thöù ba goïi laø nguõ xaï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giöông daây cung phaùt töø nôi thaân mình maø truùng nôi xa, chöõ töø boä thaân vieát thaønh chöõ xaï, chöõ hoäi yù. Vaên coå vieát töø boä thoán, thoán laø phöông phaùp ñeå ño löôøng, laïi laø aâm thaïch.

Kieàu löông: Ngöôïc laïi aâm treân laø cöï kieâu, laø chieác caàu baét ngang qua soâng, chöõ vieát töø boä moäc thanh kieâu chöõ kieâu treân, töø boä yeâu.

Phong thöû: Ngöôïc laïi aâm tuùy tuûy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aâm döôùi töø boä thuùc, aâm thuùc, ngöôïc laïi aâm thöû töù.

Xöôùng tieâu: Aâm tieáu, huyùch saùo, lôùn tieáng keùo daøi, löôõi cong laïi nôi yeát haàu ôû trong thoåi ra thaønh tieáng, gioáng nhö tieáng chim phuûng hoaøng.

Truøy chuy: Ngöôïc laïi aâm tröïc truy hoaëc laø vieát chöõ truøy nay laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Chöõ vieát töø boä moäc ñeán boä duy, (T513) chöõ giaû möôïn aâm duøng.

Cô phaùt: Ngöôïc laïi aâm phieân tieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñoäng cô phaùt ra, truyeàn ñi, môû ra aùnh saùng, khôûi ñoäng, nhaác leân. Trong kinh vaên vieát töø boä giaùc vieát thaønh chöõ phaùt laø chaúng phaûi.

Traùc thaïch hoûa: AÂm treân laø traùc. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: maøi ngoïc goïi traùc. Chöõ vieát töø boä ngoïc thanh thæ, aâm thæ ngöôïc laïi aâm söõu luïc.

# KINH ÑAÏI TAÙT GIAÙ NI KIEÀN TÖÛ QUYEÅN 3

Kheâ coác: Ngöôïc laïi aâm treân khaûi heà. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: nöôùc chaûy trong soâng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: raûnh treân nuùi khoâng coù nöôùc, choã goïi laø thoâng ra goïi laø kheâ. Chöõ vieát töø boä coác thanh heà. Kinh vaên vieát töø boä sôn vieát thaønh chöõ kheâ, hoaëc laø vieát töø boä thuûy ñeàu chaúng phaûi.

Mieâu ly: Ngöôïc laïi aâm treân laø maõo bao. Coá Daõ Vöông cho raèng: gioáng nhö con hoå maø nhoû hôn. Trong nhaø ngöôøi hay nuoâi döôõng loaøi thuù naøy, duøng ñeå khieán cho baét chuoät. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø lyù tri. Coá Daõ Vöông cho raèng: noù gioáng nhö con hoå, goïi laø loaïi meøo nhoû, loaøi thuù hoang daõ hay daïo chôi nhaø ngöôøi, tìm kieám thöùc aên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaïi thuù hay naèm, ban ngaøy naèm, ban ñeâm laïi ñi. Hai chöõ mieâu ly ñeàu töø boä tró, chöõ hình thanh.

Öng dieâu: Ngöôïc laïi aâm treân laø öùc caêng. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi truyeän raèng: goïi chung laø nhöõng gioáng chim hung döõ, maïnh meõ. Coá Daõ Vöông cho raèng: töùc laø con chim tu huù, chöõ hình thanh, ngöôïc laïi aâm döôùi laø dieâu saùi. Coá Daõ Vöông cho raèng: gioáng nhö chim öng maø nhoû hôn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø loaïi chim hung döõ, maïnh meõ, chöõ vieát töø boä ñieåu thanh dieâu.

Hoa ñaúng: Ngöôïc laïi aâm vu hoøa, hoaëc laø vieát töø boä hoùa vieát thaønh chöõ hoa, hai chöõ ñeàu töï boä caùch, ñeàu laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát töø chöõ chuùc ñeán chöõ lyù vieát löôïc, goïi laø uûng, giaøy cao coå, ngöôïc laïi thanh hoøa, cuõng laø chöõ chuyeån chuù.

Giaø toûa: AÂm treân laø da. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taûng quaû. Quyeån tröôùc aâm nghóa theo thöù lôùp ñaõ giaûi thích xong roài.

Ñeä coäng: Ngöôïc laïi aâm treân laø chöõ thöôïng thanh, hoaëc laø vieát chöõ ñeä, nghóa laø thay theá, thay phieân nhau. Chöõ vieát töø boä hoå ñeán boä xöôùc, thanh heä, aâm heä laø aâm heä.

Sieâm töù: Ngöôïc laïi aâm treân laø sieåm kieåm. Laïi Khaûo Thanh cho raèng: sieâm laø doøm ngoù, töùc laø doøm ngoù haàu haï, hoaëc laø vieát chöõ sieâm naøy, nghóa laø nhìn troäm. Xuaân Thu truyeän cho raèng: laøm vieäc coâng, coù tin töôûng maø doøm ngoù, chöõ vieát töø boä kieán thanh chieâm, aâm döôùi laø töù.

Ñaåu xöng: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñöông caåu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø xích chöùng.

Ñieáu xaï: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñieâu khieáu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñieáu laø caâu caù, cuõng laø treo leân, loâi leân, daãn ra hoaëc laø vieát chöõ

ñieáu naøy.

Toá chö quæ thaàn: AÂm treân laø toá. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baøy bieän, saép xeáp. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: vu caùo deøm pha, hoaëc laø chöõ hai chöõ toá naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vu caùo, chöõ vieát töø boä ngoân, thanh nghòch, aâm nghòch laø aâm xích.

Duõ ñoïa: Ngöôïc laïi aâm treân laø du chuû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duõ laø löôøi nhaùc, gioáng nhö loaïi döa, xaáu hoûng naûy sinh ra nhieàu daây leo boø, cho neân chöõ vieát töø hai boä qua, cuõng gioáng nhö ngöôøi ôû saâu trong nhaø tònh thaát, khoâng chòu ra ngoaøi, chöõ hoäi yù.

Söø boå: Ngöôïc laïi aâm treân laø laëc chö saùch Khaûo Thanh cho raèng: môû baøy ra. Tö Maõ Töông Nhö cho raèng: phong thaùi thieàn vò môû baøy ra yù vaên, taâm thoaùt ra ngoaøi vuõ truï. Saùch vaên Töï Ñieån cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû, thanh löï. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boä moä. Theo chöõ boå ñoù laø roäng raõi uyeân baùc, töïa hoà nhö cuoäc côø. Trong kinh vaên vieát töø boä ngaïc vieát thaønh chöõ söø laø chaúng phaûi.

Kyø baùc: AÂm treân laø kyø. Baùc Vaät Chí cho raèng: vua Thuaán taïo ra côø vaây, maø Ñan Chu gioûi ñaùnh côø vaây. Saùch Khoång Töû cho raèng: neáu khoâng coù nöôùc côø vaây uyeân baùc ñoù thì goïi laø gioáng nhö ngöôøi hieàn, theo ngoùn tay ñaøn chæ con côø ñoù baét ñaàu töø nöôùc Nguïy, cung Vaên Ñeá maø moãi ngaøy duøng khaên lau maø khoâng coù ngöôøi naøo laø khoâng bieát ñaùnh côø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baùng maïc, goïi laø luïc baùc, chöõ vieát töø boä thaäp.

Nhò vaät: Ngöôïc laïi aâm thang ñaéc, theo ngöôøi möôïn tieàn baïc caùc vaät goïi laø nhò, chöõ vieát töø boä boái, thanh döïc, aâm döïc laø aâm vöïc.

Truøng minh: Ngöôïc laïi aâm treân laø truïc dung. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coù chaân goïi laø truøng; khoâng coù chaân goïi laø tró. Chöõ vieát töø ba boä truøng. Trong kinh vaên vieát boä truøng laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø mòch bình. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: loaïi saâu haïi maï luùa, töø laù thaâm nhaäp vaøo thaân huùt nhöïa laøm caây khoâ goïi laø minh. Quaùch Phaùc cho raèng:: minh laø loaïi aáu truøng cuûa moät gioáng böôùm ngaøi, töùc aáu truøng aên laù daâu, gaàn gioáng nhö con oác cuoän troøn trong caùi keùn, bieán laøm sôïi tô nhoû, goïi laø tô taèm.

Thuûy laïo: Ngöôïc laïi aâm lao ñaùo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nöôùc öù ñoïng laïi ngaäp vaøo ruoäng maï. Töï Thö cho raèng: nhieàu nöôùc möa laøm hö haïi ruoäng maï, goïi laø yeåm laïo, chìm trong nöôùc.

Thuûy phieâu: Ngöôïc laïi aâm thaát dieâu, goïi laø noåi beành boàng treân maët nöôùc.

# KINH ÑAÏI TAÙT GIAÙ NI KIEÀN TÖÛ QUYEÅN 4

Tieân ñaû: Ngöôïc laïi aâm treân laø taát mieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaùnh, duøng roi quaát ngöïa.

Taûo thaáu: Ngöôïc laïi aâm söu tröùu cuõng vôùi chöõ söu naøy cuõng ñoàng aâm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laáy nöôùc trong boàn chaäu suùc mieäng goïi laø thaáu. Laïi laø taûng taáu, chaúng phaûi aâm naøy, aâm tröùu, ngöôïc laïi aâm trang söùc.

Tieâm tröôøng: Ngöôïc laïi aâm tinh dieâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sôïi tô nhoû. Chöõ vieát töø boä mòch thanh tieâm aâm tieâm ñoàng vôùi aâm treân. Trong kinh vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ tieâm laø chaúng phaûi vaäy.

Ñoàng dieäp: AÂm döôùi laø dieäp, laáy ñoàng naáu roài ñaäp taùn moûng ra.

Trong kinh vaên vieát ñôn laø dieäp cuõng thoâng duïng.

Laõo tröùu: Ngöôïc laïi aâm trang söu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: neáp nhaên treân da tuï laïi. Laïi cuõng vieát tröùu naøy laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Oa khuùc: Ngöôïc laïi aâm oâ qua. Quaûng Nhaõ cho raèng: oa laø döôùi thaáp, choã truûng, hoaëc laø vieát chöõ ca naøy, cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Döïc dieäu: Ngöôïc laïi aâm treân taäp. Laïi laø aâm dó laäp. AÂm döôùi laø dieäu Bì Thöông cho raèng: döïc dieäu, gioáng nhö laø ñieän chôùp saùng coù maøu saéc ñen vaøng. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: töôi saùng, röïc rôõ.

***- QUYEÅN 5, 6, 7.*** Beân phaûi ba quyeån ñeàu khoâng coù aâm chöõ coù theå giaûi thích.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑAÏI THÖØA MAÄT NGHIEÂM** *- Tueä Laâm soaïn*

# TÖÏA

Trang phieâu: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phieáu mieåu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phieâu laø ñöùng ñaàu. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä y thanh phieâu. Trong kinh vaên vieát chöõ phieâu naøy laø chaúng phaûi aâm phieâu ngöôïc laïi laø aâm phieâu dieâu.

# QUYEÅN 1

Khieáu khích: Ngöôïc laïi aâm treân laø khaûi kieáu. Ngöôøi thaày thuoác trò

bònh, laáy hai quyeät chín huyeät. Trònh Huyeàn cho raèng: baûy huyeät döông, hai huyeät aâm. Kinh Thaùi Huyeàn noùi raèng: chín huyeät, chia laøm möôøi saùu, tröôùc laø hai tai, baûy laø hai maét, taùm laø muõi, veà sau laïi goïi laø khieáu laø loã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loã troáng khoâng, chöõ vieát töø boä huyeät thanh kích.

Nhö ngheâ: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngheä heà. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: ngheâ laø maây coù maøu saéc gioáng nhö roàng vaäy. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: ngheâ goïi laø caàu voàng coù maøu saéc nhö gaø maùi. Saùch aâm nghóa Haùn Thö cho raèng: caàu voàng phaùt xuaát ra maøu saéc raát töôi ñeïp ñoù laø maøu saéc cuûa caàu voàng, maøu hôi toái laø maøu saéc cuûa caàu voàng, maøu hôi toái laø maøu saéc con gaø maùi. Con gaø maùi goïi laø ngheâ, coù hai caùch goïi teân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngheâ laø caàu voàng cong, coù maøu xanh, ñoû hoaëc laø maøu traéng khí aâm, chöõ vieát töø boä thanh ngheâ, hoaëc laø vieát chöõ ngheâ naøy cuõng ñoàng nghóa.

Vaõn phuùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø mi bieän. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: saùch caùch trang phuûc ñeàu ñoàng goïi laø vaõn. Toân quyù laø trang söùc treân ñaàu. Theá Boån cho raèng: Hoaøng ñeá vieát chöõ vaõn naøy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: vaõn laø ñoäi muõ treân ñaàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhöït thanh vaõn aâm nhöït, ngöôïc laïi laø aâm mao baùo.

Haøm dieâm: Ngöôïc laïi aâm treân laø haøm caûm. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøm caûm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø loaïi hoa phuø dung, chöa nôû ra goïi hoa phuø dung, nôû ra roài goïi laø haøm dieâm. Hai chöõ ñeàu töø boä thaûo ñeàu laø thanh haøm dieâm. Trong kinh vaên vieát chöõ haøm naøy laø chaúng phaûi.

Luõy tieát: Ngöôïc laïi aâm treân laø luaät truy, chöõ ñuùng theå. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: luõy laø raøng buoäc. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: luõy laø sôïi daây lôùn maøu ñen. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sôïi daây lôùn. Chöõ vieát töø boä mòch thanh luõy aâm luõy laø aâm luõy. Trong kinh vaên vieát töø boä mòch vieát thaønh chöõ luïy. Luïy laø roäng lôùn, to lôùn, chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaên. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieân tieát. Coá Daõ Vöông cho raèng: phaøm choã goïi laø raøng buoäc laø taùnh hay chöùa chaáp daãn daét loâi keùo. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: laø troùi buoäc. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: tieát laø buoäc chaët, boù laïi, quaán laïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: sôïi daây lôùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh theá.

Thuø mao: Ngöôïc laïi aâm treân laø truï du. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø maãu haäu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tri thuø laø con nheàn nheän, thuø mao laø saâu ñuïc goác luùa. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: con saâu ñaøo döôùi goác luùa. Saùch

Phöông Ngoân cho raèng: töø cöûa aûi nhìn veà phía Taây giöõa nöôùc Taàn vaø Taán thì goïi laø con nheàn nheän, hoaëc goïi laø con saâu ñuïc goác luùa. Saùch Vaän Anh cho raèng: laø loaøi coân truøng giaêng löôùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát ñuùng theå töø boä long ñeán boä maõnh, thanh chu. Trong kinh vaên vieát chöõ thuø laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Chöõ mao vieát töø boä truøng ñeán boä mao thanh tónh.

# KINH ÑAÏI THÖØA MAÄT NGHIEÂM QUYEÅN 2

Ñónh thöïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø thieát chieân. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: ñónh laø ñeø neùn aán xuoáng. Saùch giai uyeån chu toøng cho raèng: laø duïng cuï laøm baèng ñaát nung goïi laø ñónh. Nhö Thuaàn chuù giaûi saùch Haùn Thö raèng: ñónh laø ñoà ñaùnh goõ. Toáng Trung chuù giaûi kinh Thaùi Huyeàn raèng: ñónh hoøa troän laãn vôùi nhau. Saùch vaên Töï Ñieån cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh ñình töø boä thoå vieát thaønh chöõ ñónh laø chaúng phaûi ñuùng chöõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thôøi löïc. Höùa Thuaän chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: thöïc ñoù laø ñaát seùt. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: dính ñaát laøm goïi laø thöïc. Giaûi thích teân goïi laø thöïc nghóa laø ñaát maøu môõ, gioáng nhö coù môõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thoå thanh thöïc.

Linh nhôn: Ngöôïc laïi aâm treân laø löïc ñònh. Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: linh laø vò quan Tö Laïc. Trònh Huyeàn chuù giaûi Mao Thi truyeän raèng: linh laø vò quan thò theá döôõng laïc, maø laïi raát gioûi, cho neân ñôøi sau phaàn nhieàu goïi Quan Laïc laø linh nhaân. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhôn thanh lònh.

Bao thuûy: Ngöôïc laïi aâm treân laø bao mao. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: bao laø moät loaïi nhaïc khí goàm möôøi ba oáng truùc gheùp laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bao laø daây ñaøn baøu. Chöõ vieát töø boä khoa thanh bao. Khoa ñoù cuõng laø thanh, aâm ngöôïc laïi aâm khoå traûo.

Hieät haøng: Ngöôïc laïi aâm treân laø hieàn kieát. Ngöôïc laïi aâm döôùi haït laõng. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: bay leân, bay xuoáng goïi laø hieät haøng. Bay xuoáng goïi laø haøng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: yù noùi ñoái choïi vôùi nhau khoâng phaân cao thaáp, chôït cao, chôït thaáp, cao thaáp baát thöôøng. Chaùnh Töï xöa nay ñeàu vieát töø boä hieät ñeàu thanh kieát haùng, aâm khaùng laø aâm nhaïc.

Cöïc vaõn: Ngöôïc laïi aâm caêng löïc. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: cöïc laø gaáp gaùp voäi vaøng. Theo Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä nhôn ñeán boä khaåu ñeán boä thuû ñeán boä nhò. Nhò goïi laø trôøi ñaát vaø nhôn sanh; giöõa trôøi ñaát, tay vaø mieäng laø raát caàn caáp, khaån thieát chöõ hoäi yù.

Tinh tuùy: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuy thuùy. Saùch Chu Dòch cho raèng: tinh tuùy laø thuaàn chaát khoâng pha troän. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: tinh tuùy laø thuaàn nhaát, thuaàn tuùy. Quaûng Nhaõ cho raèng: thuaàn tuùy khoâng taïp loaïn. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích cuõng ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä meã thanh tuùy.

Trì vuï: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø voâ phoù. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Muïc Thieân Töû raèng: vuï laø chaïy quanh. Coá Daõ Vöông cho raèng: vuï laø phoùng raát nhanh. Saùch Sôû töø cho raèng: boãng nhieân phoùng nhanh truy ñuoåi. Quaûng Nhaõ cho raèng: vuï laø chaïy loaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä maõ thanh vuï, aâm vuï laø aâm vuõ.

Naêng nhu: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhuû chu. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: nhu laø bò vôõ ñeâ nöôùc traøn vaøo. Laïi cuõng goïi thaám öôùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh nhu, aâm nhu laø aâm tu.

Naêng taùo: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tao taûo. Saùch Chu Dòch cho raèng: nöôùc chaûy xuoáng daäp taét löûa goïi laø taùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâ raùo. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh taùo aâm taùo ñoàng vôùi aâm treân.

Taãn ñaø: AÂm treân laø taãn, tieáng Phaïn. Teân cuûa nuùi, cuõng teân laø taàn

ñaø.

Thích vaät: Ngöôïc laïi aâm treân laø thö dieäc. Saùch Thuyeát Vaên cho

raèng: loaøi coân truøng ñi gieo ñoäc haïi. Chöõ vieát töø boä truøng thanh thích. Trong kinh vieát chöõ thích naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

Qui oa: Ngöôïc laïi aâm treân laø quí quì. AÂm döôùi laø hoaïch, qua. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: oa laø loaøi thuûy truøng soáng döôùi nöôùc, töùc laø con eách. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con eånh öông chöõ vieát töø boä maõnh thanh ca, hoaëc laø vieát chöõ oa naøy cuõng ñoàng aâm maõnh laø aâm maõnh.

# KINH ÑAÏI THÖØA MAÄT NGHIEÂM QUYEÅN 3

Taãn loäc: Ngöôïc laïi aâm taàn maãn, aâm maãn. Ngöôïc laïi aâm maät taãn. Quaûng Nhaõ cho raèng: taãn laø con gaø maùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi gia suùc nuoâi loaøi caùi. Chöõ vieát töø boä ngöu thanh chuûy aâm chuûy laø

aâm tyû.

Maãu loäc: Ngöôïc laïi aâm maâu haäu. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: bieát bay goïi gaø troáng, ñi goïi laø gaø maùi, goïi laø gioáng caùi vaø gioáng ñöïc. Coá Daõ Vöông cho raèng: loaøi chim bieát bay cuõng goïi laø coù gioáng caùi, ñöïc (troáng vaø maùi). Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maãu laø loaøi gia suùc nuoâi gioáng ñöïc. Chöõ vieát töø boä ngöu thanh thoå.

Nhôn ngoät: Ngöôïc laïi aâm ngoâ coát. Quyeån tröôùc kinh Baûo Vuõ, quyeån (T514)thöù nhaát ñaõ giaûi thích heát roài.

Sôû nhieâu: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø noâ ñieåu. Quyeån tröôùc kinh Baûo Vuõ quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Phu coå: AÂm treân laø phuø. Coá Daõ Vöông cho raèng: Phu laø caây duøi ñaùnh troáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây caùn duøi ñaùnh troáng, chöõ vieát töø boä moäc thanh bao. Trong kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ phuø aâm phu. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: phu laø caùi beø leânh ñeânh treân bieån caû, chaúng phaûi nghóa cuûakinh vaên.

Vaân ngheâ: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngheä heà, quyeån thöôïng ñaõ giaûi thích roài.

Huøng bi: AÂm treân laø huøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø loaøi thuù, gioáng nhö heo, maø soáng ôû trong nuùi, aån mình trong muøa ñoâng, chöõ vieát töø boä naêng ñeán boä tieâu, aâm tieâu laø aâm phieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø bæ soùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: loaøi thuù gioáng nhö gaáu maø ñaàu cao chaân daøi, tính ngaây ngoâ, ñaàn ñoän coù nhieàu söùc maïnh, coù theå quaät ngaõ caây truï coång ôû Quaûng taây, goïi laø giaû gaáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gioáng nhö gaáu maø loâng noù maøu vaøng, traéng. Chöõ vieát töø chöõ baõi ñeán chöõ luøng. Thanh tónh, aâm giaû laø aâm da. Aâm haøm ngöôïc laïi aâm hoà lam.

Toaøn lam: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laïp ñam. Goïi laø gioù maïnh döõ

doäi.

Thoâ quaûng: Ngöôïc laïi aâm hoå maõnh. Quyeån tröôùc, trong kinh Baûo

Vuõ. Quyeån thöù saùu ñaõ giaûi thích roài.

Tyø-lam-nhó-ñaûm: Ngöôïc laïi aâm treân laø di chæ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoâ haøm, tieáng Phaïn, cuõng goïi laø thanh Phaïn.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH TAÂN PHIEÂN MAÄT NGHIEÂM

*(Tam Taïng Baát Khoâng vaâng chieáu dòch - Tueä Laâm soaïn.)*

**TÖÏA AÂM KINH** *- Ñaïi Toâng Hoaøng Ñeá cheá.*

Khaûi ñòch: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà lòch. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: ñòch laø ñaïp leân, giaãm ñaïp leân. Baäc coå ñöùc noùi coù nieàm tin seõ giaãm ñaïp leân maø ñi. Laïi noùi raèng: Môû loái daãn tôùi dìu daét treân ñöôøng ñaïo. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: môû loái gôïi yù daãn tôùi con ñöôøng chaùnh. Giöõa Ñoâng Töø Thanh Teà cuøng nhau môû ra con ñöôøng chaùnh goïi laø ñòch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä do thanh xöôùc.

Lung coå: Ngöôïc laïi aâm coâ ngoï. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: khoâng coù con maét goïi laø coå. Con maét khoâng coù môû ra ñöôïc, baèng phaúng nhö maët troáng, coù con ngöôi maø khoâng nhìn thaáy goïi laø nong töùc laø môø mòch; khoâng coù con ngöôi goïi laø taåu, hoaëc goïi laø manh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä muïc thanh coå.

Doanh khuyeát: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khuyeån duyeät. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: khuyeát laø hao toån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuøy thanh quyeát hoaëc laø chöõ khuyeát naøy cuõng thoâng duïng.

Laân giôùi: Ngöôïc laïi aâm laät chaån. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: laân laø vaûy thuoäc loaøi caù vaø roàng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vaûy cuûa caù vaø roàng, xeáp thaønh lôùp giaùp nhau chöõ vieát töø boä ngö thanh (...) aâm laân. Trong kinh vaên vieát töø boä loäc vieát thaønh chöõ laân, nghóa laø loaøi thuù quí, chaúng phaûi nghóa cuûa kinh, trong saùch vieát sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø giai giôùi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng thuoäc loaøi ruøa soáng ôû döôùi nöôùc maø sinh saûn ôû treân khoâ. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä baùt ñeán boä nhôn.

AÅn ngoa: Ngöôïc laïi aâm thaân nhaãn. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: thaân nghóa laø huoáng chi, huoáng gì. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: töø nhö laø thí duï, huoáng chi. Theo Thanh loaïi nghóa laø choã duøng töø ngöõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng cuõng goïi laø huoáng chi nöõa laø. Chöõ vieát töø boä thæ ñeán chöõ daãn thaønh tónh. Nay vieát chöõ daãn laø vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguõ hoøa. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: ngoa laø hoùa ra. Theo Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi truyeän raèng: laø giaû doái, hö nguïy. Theo Haøn Thi truyeän cho raèng: laø noùi lôøi sai ngoa. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: ôû ñôøi laáy lôøi noùi treâu choïc, sai ngoa laøm troø ñuøa. Chaùnh Töï xöa nay cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh hoùa hoaëc laø vieát chöõ nguïy cuõng thoâng duïng.

Chu tieáp: Ngöôïc laïi aâm tieâm dieäp. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: neáu nhö muoán qua soâng lôùn phaûi nhôø chieác thuyeàn vaø maùi cheøo. Mao Thi truyeän cho raèng: tieáp laø maùi cheøo ngaén cuûa chieác thuyeàn. Saùch Chu Dòch cho raèng: tieáp laø maùi cheøo voùt nhoïn laøm reõ nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh taäp. AÂm taäp ngöôïc laïi laø aâm thaát nhaäp. AÂm tieáp ngöôïc laïi aâm tieáp, vieát chöõ tieáp naøy cuõng thoâng duïng.

Taïi aùc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø oâ giaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aùc laø caàm naém giöõ laïi chöõ vieát töø boä thuû thanh oác.

Phaøm phi: AÂm treân laø phaøm, giaûi thích teân goïi laø phaøm laø buoàm cuûa chieác thuyeàn, hoaëc laø vieát phong. Laïi cuõng vieát chöõ phaøm naøy cuõng thoâng duïng, chöõ vieát töø boä caân.

Löôõng phöông: Ngöôïc laïi aâm löông döôõng. Quaûng Nhaõ cho raèng: löôõng laø hai choã goïi laø Tam Taïng giaûi thích. Ñöôøng Huyeàn Trang noùi vaø Phaïn aâm laø ngoân ngöõ cuûa hai nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä löôõng laø baèng nhau, phaân ra laøm hai ñeàu nhau, thanh dieäc. Baøi töïa vieát löôõng naøy laø chaúng phaûi.

Khuy giaùm: Ngöôïc laïi aâm treân khöu quy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khuy laø troäm nhìn, hoaëc laø vieát chöõ khuy, töø boä huyeät thanh quy.

Lieãu khaùng: Ngöôïc laïi aâm treân laø löu cöõu. AÂm döôùi laø khang laõng, teân hoï cuûa ngöôøi.

Giaûn ñoäc: Ngöôïc laïi aâm treân laø gian haïn, theû tre duøng ñeå vieát ngaøy xöa. Coá Daõ Vöông cho raèng: giaûn laø choã duøng ñeå vieát saùch, ghi cheùp caùc vieäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây vieát neáu baèng goã goïi laø dieäp. Chöõ vieát töø boä truùc thanh gian. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoàng loäc. Theo Haøn Thi truyeän cho raèng: caàm caây buùt ñeå thao taùc goïi laø ñoäc. Vaên Töï Ñieån cho raèng: baûn hieäu vuoâng goïi laø ñoäc, theû goã ñeå vieát ghi cheùp caùc vieäc lôùn nhoû goïi laø giaûn ñoäc maø thoâi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùc baûng hieäu, chöõ vieát töø boä phieán thanh ñoäc.

Tuø leä: Ngöôïc laïi aâm treân laø töïu do. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tuø laø heát saïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng vieát chöõ tuø naøy töø boä xöôùc thanh daäu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø leã ñeá. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø toát ñeïp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chöõ vieát töø boä loäc thanh leä, aâm leä ñoàng vôùi aâm treân, vaên coå vieát chöõ leä naøy.

Bí saùch: Ngöôïc laïi aâm tranh traùch.

Boá hoaïch: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà nguyeän. Löu Löông chuù giaûi Ngoâ Ñoâ phuù truyeän raèng: boá hoaïch laø nöôùc chaûy khaép. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: bieán ñaày khaép nôi. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä thuûy thanh

hoaïch, aâm hoaïch ñoàng vôùi aâm treân. Ngöôïc laïi aâm oâ hoaïch, cuõng töø aâm vieát chöõ hoaïch naøy cuõng ñoàng nghóa.

Khoùa tröõ: Ngöôïc laïi aâm treân laø khoa ngoïa. Saùch Luïc Cô cho raèng: chöõ laø hö töï khoâng coù chöõ khoùa naøy. Töï Thö cho raèng: ñeàu cheá ra coâng saùch khuoân pheùp ñeå xeùt ñeå thöû, chæ baøi hoïc moân hoïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh quaû. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöôøng löõ. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: tuoân ra, roùt ra. Töï Thö cho raèng: chöõ vieát töø boä ngaõ thanh döõ. Töïa kinh vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ tröõ naøy laø sai.

# KINH TAÂN PHIEÂN MAÄT NGHIEÂM QUYEÅN 1

Chöng duõng: Ngöôïc laïi aâm treân laø chöùc haèng. Coá Daõ Vöông cho raèng: goïi laø hôi boác leân, daâng leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hôi noùng löûa ñoát ñi leân. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh chöng. Trong kinh vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ chöng. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: chöng gioáng nhö cuùng teá, daâng leân cuùng teá, chaúng phaûi nghóa kinh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø dung tuûng. Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông truyeän raèng: duõng laø choàm leân, nhaûy leân. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: vaïn vaät daâng ñeán traøn ngaäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh duõng, aâm duõng ñoàng vôùi aâm treân, hoaëc laø vieát chöõ duõng naøy cuõng ñoàng.

Baøn long: aâm treân laø baøn. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: roàng chöa thaêng leân trôøi goïi laø “Baøn Long”. Quaûng Nhaõ cho raèng: baøn laø uoán cong laïi, cuoän troøn laïi. Coá Daõ Vöông cho raèng: baøn laø ngoaèn ngoeøo, quanh co, voøng veøo, uoán löôïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng ñeán boä phaøn, baøn cuõng laø thanh.

Boät nhö: Ngöôïc laïi aâm treân laø boàn moät. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng boä laø thình lình ñoåi saéc. Coá Daõ Vöông cho raèng: boät laø böøng leân, thònh vöôïng. Quaûng Nhaõ cho raèng: bieán saéc, böøng böøng söùc soáng daøo daït traøn ñaày. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä löïc thanh boä. AÂm ñoàng vôùi treân. Trong kinh vaên vieát töø boä hoûa vieát thaønh chöõ boät.

Kim khoaùng: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø coå maõnh. Cuõng vieát chöõ xuyeán

naøy.

Dung luyeän: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø lieân ñieän. Saùch Giaûi Uyeån Chu

Toøng cho raèng: luyeän laø reøn ñuùc, vaøng traêm laàn reøn ñuùc sau môùi tinh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loø ñuùc kim, chöõ vieát töø boä kim thanh luyeän,

hoaëc laø vieát chöõ luyeän naøy cuõng thoâng duïng.

Ñaâu suaát: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñoâ caâu. Tieáng Phaïn goïi laø ñoã-söû- ña, ñaây dòch laø tri tuùc thieân. Trong kinh vaên vieát ñaâu suaát, vaên coå ñaâu thuaät ñeàu laø sai, vieát löôïc.

Chaáp ñaø: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaø taû, giaûi thích teân goïi laø baùnh laùi sau ñuoâi thuyeàn goïi laø ñaø. ÔÛ phía sau thaáy baùnh laùi ñoù ñeå daãn daét chieác thuyeàn ñi ñuùng, khoâng khieán cho chieác thuyeàn xoay chuyeån laø do nôi baùnh laùi, aâm ñaø ngöôïc laïi aâm ñaø taû. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: ôû phía sau thuyeàn ñuùng laø coù thanh goã laøm baùnh laùi. Chöõ vieát töø boä moäc thanh ñaø. Trong kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ ñaø naøy laø sai vaäy.

Töù-pheä-ñaø: tieáng Phaïn. ñaây dòch laø minh luaän. Saùch Luaän ngöõ goïi laø noùi veà nghi thöùc cuùng teá caàu ñaûo, bình thuaät. Teân laø Töù-pheä-ñaø, xöa cuõng goïi laø vieân ñaø nhaát.

Khieân tieát: Ngöôïc laïi aâm treân laø kích hieàn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: ngöôøi ñeán ôû tröôùc goïi laø khieân. Coá Daõ Vöông cho raèng: khieân cuõng goïi laø daãn daét. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: daãn daét tôùi phía tröôùc. Chöõ vieát töø boä ngöu, gioáng nhö con traâu caàn phaûi daãn daét, thanh mi huyeàn. Trong kinh vaên vieát töø boä khöù vieát thaønh chöõ khieân naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø dö cheá, chöõ tieát voán vieát vieát naøy. Coá Daõ Vöông cho raèng: chöõ tieát naøy cuõng gioáng nhö chöõ khieân. Quaûng Nhaõ cho raèng: tieát naøy laø daãn daét. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thaân ñeán boä haùn, aâm haùn cuõng laø thanh. Trong kinh vaên vieát chöõ tieát naøy. Saùch Thanh cho raèng: aâm dieân tieát, chöõ möôïn aâm. Töï Thö cho raèng: khoâng coù chöõ naøy. Nay vieát chöõ tieát naøy aâm khieát, ngöôïc laïi aâm khieân kieát aâm mi, ngöôïc laïi aâm myõ bi.

Suyeån cuï: Ngöôïc laïi aâm xuyeân nhuyeãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: suyeån laø thôû hoån heån, thôû gaáp. Beänh suyeån chöõ vieát töø boä khaåu, thanh ñoan, aâm ñoan laø aâm ñoan.

Vi ñòch: Ngöôïc laïi aâm treân laø vi quæ. AÂm döôùi laø ñòch. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: caây lau môùi moïc goïi laø vi. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: vi cuõng goïi laø caây lau. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: ñòch laø laù ñaäu, aên laù ñaäu, yù noùi aên uoáng ñôn sô, thöùc aên cuûa nhaø queâ, cuûa ngöôøi taàm thöôøng. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: hoaéc laø teân loaïi coû hoang, laù nhoû gioáng nhö laù caây lau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát ñeàu töø boä thaûo ñeàu laø thanh vi ñòch, hoaëc laø vieát chöõ trích laø chöõ coå, cöu chöõ ñòch, aâm hoaéc, ngöôïc laïi aâm hoaït quan.

Haáp thieát: Ngöôïc laïi aâm treân laø ham caáp. Theo Mao Thi truyeän

cho raèng: haáp gioáng nhö thu huùt daãn vaøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä khaåu. Thanh caäp, aâm daãn laø aâm daãn.

Noaõn xuùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø noâ quaûn. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: noaõn laø aùnh löûa röïc saùng. Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: noaõn laø aám aùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát ñuùng laø noaõn töø boä hoûa thanh nhuyeãn. Trong kinh vaên vieát noaõn ngöôïc laïi aâm noâ quaûn, vaên thöôøng hay duøng vieát chöõ noaõn naøy.

Ñaèng döôïc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döông töôùc. Coá Daõ Vöông cho raèng: döôïc laø nhaûy cöï ly xa. Ñoã Döï chuù giaûi Taû truyeän raèng: döôïc nhaûy vöôït qua raát xa. Quaûng Nhaõ cho raèng: döôïc laø tieán leân treân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä tuùc thanh döôïc.

Thu thieân: Ngöôïc laïi aâm treân laø thaát tu. Kinh vaên vieát chöõ thu naøy laø vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieån tieân. Chöõ ñuùng theå. Kinh vaên vieát chöõ thieân naøy, nghóa laø chuyeån dôøi. Vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng, quyeån tröôùc dòch laø ngöôøi dìu daét nhau ñi.

Chæ leä: Ngöôïc laïi aâm treân laø khi yû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chæ laø taám vaûi luïa coù vaân, ñöôøng soïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø leâ ñeá.

Chieâm baëc: Ngöôïc laïi aâm treân laø chi lieâm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø minh maëc. Theo chöõ chieâm baëc ñoù laø teân cuûa loaïi coû thôm.

Thanh luïy: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc truy. Theo chöõ thanh luïy ñoù nghóa laø hình ngöôøi tieân nhôn tu khoå haïnh.

Soâ-ma-y: Ngöôïc laïi aâm treân laø traéc caâu, tieáng Phaïn. Noùi ñuùng aâm laø thuû ma thuû, aâm traâu. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: aùo gai, aùo vaûi thöa.

Hieân vuõ: Ngöôïc laïi aâm laø hieán ngoân. Saùch Sôû Töø cho raèng: maùi nhaø cao tröôùc chính ñieän, coù maùi hieân che ra. Vöông Daät chuù giaûi raèng: laø caùi maùi che. Vi Thieäu chuù giaûi saùch Haùn Thö raèng: hieân laø caùi bao lam treân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xa thanh can.

Kieán taân: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tín taân. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: cuûi goïi laø taân, coû goïi laø choâng. Laïi chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: cuûi lôùn ñoù goïi ñoù laø taân, cuûi nhoû boù laïi goïi laø saøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä Khaûo Thanh taân.

Cao chuû: Ngöôïc laïi aâm treân laø cao ngaïo. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: thòt heo soáng. Laïi cho raèng: chaát môõ cuûa con deâ, cao ñoù laø tuï laïi ngöng ñoïng laïi goïi laø chaát beùo, môõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhuûc thanh cao. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chu nhuõ cuõng thoâng, chöõ khöù thanh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: töùc laø taâm chöùng. Saùch Taäp Huaán cho raèng: chöùng noäi taâm, roäng khaép. Saùch Thuyeát Vaên

cho raèng: laøm chuû taâm trong löûa, reøn luyeän trong luùc saân haän, gioáng nhö hình thanh, chuû aâm, chuû ngöôïc laïi aâm chu löõ. Trong kinh vaên vieát töø boä hoûa vieát thaønh chöõ chuû cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Du kheá: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khöu lôïi. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: kheá töùc laø nghæ ngôi. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä töùc thanh thieät, hoaëc laø vieát chöõ kyù cuõng vieát chöõ yeát naøy cuõng laø nghóa nghæ ngôi.

Linh sính: Ngöôïc laïi aâm treân laø löïc ñinh, aâm döôùi phaùch minh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñôn ñoäc yeáu ñuoái, ñi khoâng coù söùc maïnh. Theo chöõ linh sính ñoù laø ngöôøi goùa coâ ñoäc, ñeàu töø boä nhôn ñeán thanh linh sính. Trong kinh vaên vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ linh sính cuøng vôùi nghóa khoâng ñoàng.

Baïch thöôïng: Ngöôïc laïi aâm treân laø baønh maïch. Quaûng Nhaõ cho raèng: baïch laø chieác thuyeàn. Bì Thöông cho raèng: chieác thuyeàn lôùn ñi trong bieån. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä chu thanh baïch.

Duyeân loã: Ngöôïc laïi aâm treân laø duyeät toaøn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø toâ toä. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: nöôùc chaûy thuaän doøng töø treân chaûy xuoáng goïi laø duyeân. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: nöôùc chaûy nghòch doøng maø chaûy leân goïi laø loã hoài. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loã laø nöôùc muoán chaûy xuoáng maø traùi laïi chaûy ngöôïc leân, hai chöõ ñeàu töø boä thuûy. Ñeàu töø thanh duyeân loä, aâm loã laø aâm xích duyeân ngöôïc laïi cuõng di chuyeån.

Luõy tieát: Ngöôïc laïi aâm treân laø löïc truy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieân (T515) lieät. Nghóa ñaõ giaûi thích roài. Trong kinh Ñaïi thöøa Maät Nghieâm. Quyeån thöù nhaát.

# KINH TAÂN PHIEÂN MAÄT NGHIEÂM QUYEÅN 2

Du kyø: Ngöôïc laïi aâm treân du tu. Ngöôïc laïi aâm döôùi kieát y, tieáng Phaïn, goïi laø ngöôøi quaùn haïnh töông öng nhaäp ñònh. Trong kinh vieát chöõ kyø naøy laø sai vaäy.

Kieáp-tyû-la: tieáng Phaïn goïi laø cuõ-pheä-la. Xöa dòch laø caâu-haøn-la, teân coõi trôøi.

Nhaân-ñaø-la: tieáng Phaïn, teân coõi trôøi Ñeá Thích. Vi-ñaø: tieáng Phaïn, cuõng goïi laø pheä-ñaø.

Cöïc vaõn: Ngöôïc laïi aâm treân laø caïnh löïc. Quaù caàn kíp voäi vaøng:

giöõa nhôn sanh vaø thieân ñòa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä nhò ñeán boä nhaân ñeán boä khaåu vaø ñeán boä thuû thuû, chöõ hoäi yù.

Duyeân tích: Ngöôïc laïi aâm treân laø duyeät toaøn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tinh traùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duyeân laø kim loaïi maøu xanh. tích laø baïc. Giöõa duyeân vaø tích ñeàu töø boä kim ñeàu laø thanh duyeân tích. AÂm duyeân laø aâm coån.

OÂng uùy: Ngöôïc laïi aâm treân laø oác löõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø huy vaät. Saùch Tö Maõ Töông Nhö cho raèng: thaân caây cao hai, ba möôi thöôùc, thuoäc loaïi cuùc nôû hoa vaøng nhaït goïi laø oâng uùy. Coá Daõ Vöông cho raèng: cuõng laø loaøi thaûo moäc xanh töôi, toát töôi. Chaùnh Töï xöa nay ñeàu vieát töø boä thaûo ñeàu thanh oâng uùy. Trong kinh vieát chöõ toân laø sai chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaäy.

Ngoä haäu: Ngöôïc laïi aâm treân ngoâ coá. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: ngoä laø bieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoä thanh tónh. Aâm giaùc ngöôïc laïi aâm giao hieäu. Trong kinh vaên vieát chöõ töø boä huyeät vieát thaønh chöõ ngoä laø chaúng phaûi.

Phong ñaøm: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø caûm cam. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caùc beänh trong nöôùc. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: treân ngöïc cho chaát nöôùc dòch. Chöõ vieát töø boä taät, thanh ñaøm aâm taät, ngöôïc laïi aâm nöõ aùch.

Naêng chu: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhuõ chu. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: nhu laø ngaâm vaøo trong chaát loûng, thaám öôùt chaám vaøo, nhuùng vaøo. Cuõng goïi laø nhuaän traïch, thaám nhuaàn. Theo saùch Khaûo Thanh cho raèng: aåm öôùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh nhu, aâm nhu laø aâm tu.

Höõu eá: Ngöôïc laïi aâm eá keá. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: eá laø con maét bò ngaên che. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngaên che trong con maét. Kinh vaên vieát chöõ eá naøy, chöõ eá naøy laø yeåm xuoáng ngaên che, che laáp, cuøng vôùi nghóa kinh khoâng ñoàng.

Tröôùc thaân: Ngöôïc laïi aâm treân laø tröôøng löôïc. Trong kinh vaên vieát chöõ tröôùc naøy laø sai, traùi ngöôïc laïi nghóa kinh.

Nhuyeãn ñoäng: Ngöôïc laïi aâm treân laø nhuaän doaõn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: loaøi coân truøng khoâng chaân goïi laø nhuyeãn. Saùch Trang Töû cho raèng: nhuyeãn laø loaøi coân truøng boø luùt nhuùt. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: loaøi coân truøng nhoû nhít. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø loaøi coân truøng nhoû thít. Chöõ vieát töø boä truøng, thanh nhuyeãn. Trong kinh vaên vieát chöõ nhuyeãn naøy laø sai.

Moäng dó: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cô hyû.

Sanh dó: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø di chæ.

Ban-truï: Ngöôïc laïi aâm treân laø baùt loaïn, tieáng Phaïn.

Chieâm-boä-quaû: Ngöôïc laïi aâm treân laø thieäp kieám, tieáng Phaïn.

Thích ñoan tieâm: Ngöôïc laïi aâm treân laø thö tí. Trong kinh vaên vieát chöõ thích naøy laø vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaõi lieâm. AÂm nghóa saùch Haùn Thö cho raèng: tieâm laø saéc beùn nhoïn, nhaïy beùn. Thieân Thöông Hieät cho raèng: caây ñao raát beùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä kim thanh thieät.

Hoûa lieâu: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc chieâu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: caây ñuoác ñoát ngoaøi coång goïi laø hoûa chuùc. Ñoát ôû trong saân goïi laø lieäu, ñeàu laø choã thaép saùng, roõ raøng. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi truyeän raèng: ngoïn löûa chaùy lan ngoaøi ñoàng ruoäng goïi laø lieäu. Quaûng Nhaõ cho raèng: laøm cho khoâ raùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phoùng hoûa. Chöõ vieát töû boä hoûa thanh lieäu, aâm lieäu ñoàng vôùi aâm treân.

Khoâi taãn: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tòch nhaãn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ñoát löûa chaùy coøn dö laïi tro taøn. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: löûa chaùy coøn dö laïi tro goïi taãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát ñuùng laø taãn, laø löûa chaùy. Moät goïi laø taân laø cuûi. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh duaät. Trong kinh vieát chöõ taãn naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

Kyù sôn: Ngöôïc laïi aâm treân laø kyø mieát. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: kyù laø cuøng vôùi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: laø ñeán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhìn thaáy moät caùch nghieâng leäch. Chöõ vieát töø boä thaû, thanh kyù. Trong kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ kî, kî töùc laø thaám öôùt, ñoà chöùa nöôùc chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaên vaäy.

Chi nguy: Ngöôïc laïi aâm treân laø chæ chi. Coá Daõ Vöông raèng: chi laø nghieâng leäch khoâng chaùnh. Toân Ngöï Töû cho raèng: mieáu cuûa Loã Haèng Coâng coù duïng cuï bò hö, loã hoûng. Chi laø ñoà chöùa ñöïng ñaày, che laïi. Saùch Thuyeát Vaên töø boä nguy, thanh chi cuõng vieát chi. Trong kinh vaên vieát chöõ chi naøy laø ñöôøng nuùi nghieâng leäch gaäp gheành khoâng baèng phaúng, cuõng laø hieåm trôû, cuøng vôùi nghóa kinh coù phaàn quaùi laï.

Hoäi söï: Ngöôïc laïi aâm treân laø hoài ñoái. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: hoäi laø hôïp tuï naêm maøu saéc. Trònh Huyeàn laïi cho raèng: hoäi laø veõ. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä mòch thanh hoäi.

Xu leä: Ngöôïc laïi aâm treân laø xuùc du. Mao Thi truyeän cho raèng: xu laø ngöôøi con gaùi ñeïp. Haøn Thi truyeän cho raèng: xu laø saéc ñeïp töï nhieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nöõ thanh chu.

Maïn kieåm: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cö nghieãm. Saùch Khaûo Thanh

cho raèng: kieåm laø mí maét. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: da ngoaøi con maét, chöõ vieát töø boä muïc thanh kieåm.

Chôn phaùt: Ngöôïc laïi aâm treân laø chôn nhaãn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: maùi toùc ñeïp goïi laø chôn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: toùc nhieàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát ñuùng laø sam. Laïi cho raèng: toùc daøy ñaëc. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: sam phaùt ñoù laø gioáng nhö toùc maây, chöõ vieát töø boä sam thanh nhôn, hoaëc vieát töø boä tieâu vieát thaønh chöõ chôn. Trong kinh vaên vieát chöõ chôn laø keát laïi, chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaên.

Thieát-baø: Ngöôïc laïi aâm treân laø taêng nhieät, tieáng Phaïn.

Mi loäc: Ngöôïc laïi aâm treân laø myõ bi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: gioáng nhö con nai maø lôùn hôn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc loaïi nai nhöng toái ñeán muøa ñoâng laø côûi boû caùi söøng. Chöõ vieát töø boä loäc thanh mi.

Böu thoá: Ngöôïc laïi aâm treân laø bi höu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: böu laø vaèn coù maøu saéc cuûa con coïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoå thanh sam. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thoå loä, vaên laø chöõ coå.

Ö toaûn: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø toan loaïn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: toaûn gioáng nhö cuû toûi taây maø laïi nhoû, nhöng raát noàng. Coá Daõ Vöông cho raèng: nay voán laø loaïi coû, coù choã goïi laø toûi, thì noù laøm tieâu heát caùc loaïi nguõ coác khi pha troän vaøo, toûi nhoû goïi laø hoà maø lôùn goïi laø toaûn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaïi thöùc aên coù thòt, ñoà maën, chöõ vieát töø boä thaûo thanh toaûn aâm khöùu. Ngöôïc laïi aâm xuù thö, aâm quaân ngöôïc laïi aâm huaán quaân.

Tuaàn hoaøn: Ngöôïc laïi aâm treân tuaån toân. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: tuaàn laø thöù töï. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: tuaàn laø ñi tuaàn tra. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø ñi theo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø ñi, chöõ vieát töø boä xích thanh thuaån, aâm thuaån laø aâm thuaän. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoaïn quan. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: hoaøn laø voøng troøn. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông truyeän raèng: ñi nhieãu voøng quanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoïc thanh hoaøn aâm hoaøn laø aâm hoaøn.

# KINH TAÂN PHIEÂN MAÄT NGHIEÂM QUYEÅN 3

Töø Thaïch: Ngöôïc laïi aâm treân laø töï tö. Saùch Laõ Thò Xuaân Thu cho raèng: töø thaïch ñoù coù theå goïi laø thieát chì vaäy. Chaùnh Töï xöa nay, chöõ vieát töø boä thaïch thanh töø.

Phuû ñaûm: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaûm lam. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laáy daây goã maø gaùnh vaät leân. Quaûng Nhaõ cho raèng: nhaác leân. Töï Thö cho raèng: cuõng goïi vaùc treân vai. Chaùnh Töï xöa nay cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh ñaûm.

Toaûn dieâu: Ngöôïc laïi aâm treân laø toaûn loan. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Toaûn laø caùi duøi, caùi khoan, khoan xuyeân qua chöõ vieát töø boä kim thanh toaøn. Kinh vaên vieát chöõ toaøn. Toaøn naøy coù nghóa laø gom laïi, chaúng phaûi nghóa cuûa kinh, vaên döôùi laø chuaån ñaây vaäy.

Phieâu vaät: Ngöôïc laïi aâm treân laø vong bieàu. Coá Daõ Vöông cho raèng: troâi noåi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø noåi treân maët nöôùc, chöõ vieát töø boä thuûy thanh phieâu, aâm phieâu ngöôïc laïi aâm tieâu dieâu.

Mieãn löu: Ngöôïc laïi aâm treân laø mi bieän. Quyeån tröôùc trong kinh töïa ñaõ giaûi thích roài, ngöôïc laïi aâm döôùi laø lieãu chu. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: löu laø tua côø, chöôùng ngaïi lôùn. Saùch Ñaùi Leã cho raèng: mieãn maø ôû phía tröôùc löu laø nghóa ngaên che aùnh saùng. Saùch Thuyeát Vaên vieát löu mieãn, nghóa laø tua ngoïc ruõ xuoáng. Chöõ vieát töø boä ngoïc thanh löu. Kinh vaên vieát löu töùc laø tua côø ruõ xuoáng vaäy.

Ñaøi y: Ngöôïc laïi aâm ñaïi lai. Coá Daõ Vöông cho raèng: maøu xanh luïc döôùi ñaùy nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aùo möa. Chöõ vieát töø boä thaûo thanh ñaøi, cuõng vieát chöõ ñaøi naøy.

Khí quyønh: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döõ dinh. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: quyønh laø vaây boïc voøng troøn. Saùch Giaûi Uyeån Chu Toøng cho raèng: quyønh laø cuoän troøn laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gom goùp sôïi tô cuoän troøn laïi. Chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä dinh thanh tónh.

Coát toûa: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø toâ quaû. Saùch Haùn Thö cho raèng: lieân keát gioáng nhö caùi moùc vaøo nhau maéc xích. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä kim thanh toûa. AÂm ñoàng vôùi treân, hoaëc laø vieát chöõ toûa naøy. Trong kinh vieát chöõ toûa naøy laø thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Toan haøm: Ngöôïc laïi aâm treân laø loäng ñoan. Saùch Leã Kyù cho raèng: muøa xuaân leã hoäi vui veû roùt röôïu môøi nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaùch roùt röôïu môøi chuû. Chöõ vieát töø boä daäu thanh tuaán, aâm tuaán ngöôïc laïi aâm thaát tuaàn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haøm. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng:

haøm laø khoå. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: khoå töùc laø ñaïi haøm, laø chaát maën. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haøm töùc laø ngaäm, laø keát coû ngaäm vaønh, töùc laø muøi vò phöông Baéc, chöõ vieát töø boä loã thanh haøm, aâm loã laø aâm loã.

Nguyeân quy: Ngöôïc laïi aâm treân laø nguyeãn vieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nguyeân gioáng nhö con ba ba maø lôùn hôn, buïng maøu vaøng, treân ñaàu coù vaèn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng con ba ba lôùn. Chöõ vieát töø boä maõnh thanh nguyeân aâm maõnh laø aâm maõnh. Trong kinh vaên vieát chöõ nguyeân naøy laø vaên thöôøng hay duøng vaäy.

Ñaïi maïo: Ngöôïc laïi aâm treân laø xuaån ñaùi. Ngöôïc laïi aâm Ngöôïc laïi aâm döôùi laø mai boäi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaïi maïo laø con ruøa. Saùch Chö Töï Thö cho raèng: ñuùng laø ngöôøi phöông Nam laáy haït chaâu, vaây cuûa con ñoài moài maø hieán cho, vaät khaùc chí nhö con ruøa sanh trong bieån lôùn Nam haûi, ñoù laø treân löng coù khaéc chaïm ñoài moài, vaûy noái lieàn vôùi nhau, laøm thaønh duïng cuï, ñem ñi ñoát töùc caùi da, vaûy con ñoài moài meàm ra, ñaây laø laáy yù maø noùi, coù choã goïi teân laø ñoät maâu. Chaùnh Töï xöa nay hai chöõ ñeàu töø boä ngoïc cuõng ñeàu laø thanh ñoäc maïo. Vaên coå vieát ñaïi hoaëc laø vieát ñaïi cuõng thoâng duïng.

Nhö aâm: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø aáp kim. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng theå noùi ra lôøi ñöôïc goïi laø aùm. Chöõ vieát töø boä taät thanh aùm.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT THUÛ LAÊNG NGHIEÂM TAM MUOÄI

*Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Lan thuaãn: Ngöôïc laïi aâm laïc haøn. Quaûng Nhaõ cho raèng: lan laø caùi nhaø lao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cöûa che kín laïi. Chöõ vieát töø boä moân thanh lan. Trong kinh vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ lan laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaàn nhuaän. Saùch aâm nghóa Haùn Thö cho raèng: thuaãn cuõng gioáng nhö chöõ lan. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coù nhöõng caây song chaán chaéc chaén. Chöõ vieát töø boä moäc thanh thuaãn aâm thuaãn ngöôïc laïi aâm thôøi doaõn.

Long taøn: Ngöôïc laïi aâm löïc trung. Thieân Thöông Hieät cho raèng: long laø beänh naëng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beänh ñaõ laønh. Chöõ vieát töø boä taät thanh long. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taïi an. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: taøn thöông taät, taøn pheá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngaïc thanh taøn.

Baû kieån: Ngöôïc laïi aâm ba ngaõ. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: baû laø ñi khoâng coù ngay, thoït chaân. Saùch Chu Dòch cho raèng: baû laø chaân bò queø. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ baû naøy, töø boä vöu, ngöôïc laïi aâm nhaát hoaøng. Trong kinh vaên vieát baû laø aâm bí. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cö trieån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: kieån cuõng gioáng nhö baû. Chöõ vieát töø boä tuù ñeán chöõ kieån thanh tónh.

AÙm aù: Ngöôïc laïi aâm treân laø aáp kim. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löu nhaõ. Bì Thöông cho raèng: haäu moân ruoät non, ruoät giaø söng leân. Chöõ vieát töø boä nhuûc thanh phong, aâm phong laø aâm phong. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tröông löôïng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: caùi buïng söng ñaày leân. Chaùnh Töï xöa nay cho raèng: bò ñau buïng. Chöõ vieát töø boä nhuûc thanh tröôøng.

# KINH PHAÄT THUYEÁT THUÛ LAÊNG NGHIEÂM TAM MUOÄI QUYEÅN TRUNG

Ngu laïc: Ngöôïc laïi aâm ngoä caâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngu cuõng laø laïc nghóa laø vui chôi giaûi trí. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh ngu.

A-xuùc Phaät: Ngöôïc laïi aâm sô luïc, tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Ñöùc Phaät voâ ñoäng.

# KINH PHAÄT THUYEÁT THUÛ LAÊNG NGHIEÂM TAM MUOÄI QUYEÅN HAÏ

Huûy Töû: Ngöôïc laïi aâm tö thöû. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: töû laø laáy lôøi noùi huûy nhuûc cheâ bai ngöôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh thöû, hoaëc laø vieát chöõ töû naøy cuõng ñoàng nghóa.

Taân tích: Ngöôïc laïi aâm taát taân. Saùch Leã Kyù cho raèng: Laáy cuûi ñuoác boång loäc, thaâu goùp löông maø cung caáp cho traêm ngoâi mieáu thôø cuùng lo vieäc ñeøn nhang. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: cuûi lôùn ñoù goïi laø taân, cuûi nhoû gom boù laïi goïi laø saøi. Taân cuõng goïi laø phoùng hoûa ñoát löûa chaùy döõ doäi, laáy caáp cho cuûi ñuoác. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø töû töù.

Hoäi naùo: Ngöôïc laïi aâm coå ñoái. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoäi laø taâm naõo loaïn, roái loaïn, mô hoà, chöõ vieát töø boä taâm thanh hoäi. Chöõ vieát

ñuùng laø hoäi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø noâ hieäu. Töï Thö cho raèng: naùo laø nhieàu ngöôøi, oàn aøo, quaáy nhieãu, nhieãu loaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thò ñeán boä nhôn. Vaên thöôøng hay duøng vieát chöõ naùo, kinh vaên vieát bính laø sai vaäy.

Toaøn ma: Ngöôïc laïi aâm ñoan loaïn. Laâm Töï cho raèng: toaøn laø caùi chaøy ñeå giaû vaät. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä kim thanh toaøn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø maïc haø. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: ma laø cuïc ñaù maøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ ma naøy, töø boä thaïch ñeán chöõ ma thanh tónh.

Ñoài phuû: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñoâ hoài. Theo Thanh loaïi cho raèng: ñoài laø ñoáng ñaát nhoû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø ñoài laø choã ñaát nhô cao leân ñoài nhoû. Chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phuø cöûu. Thieân Thöông Hieät cho raèng: phuû laø nuùi khe choã truûng thaáp maø roäng lôùn. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoài goø ñaát nhoû maø khoâng coù ñaù goïi laø phuû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vuøng ñaát cao lôùn nhö nuùi maø khoâng coù ñaù. Chöõ töôïng hình. Trong kinh vaên vieát chöõ ñoài phuû laø vaên thöôøng hay duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT QUAÙN PHOÅ HIEÀN BOÀ TAÙT HAÏNH PHAÙP

*Tueä Laâm soaïn.*

Truï ñòa: Ngöôïc laïi aâm treân laø chu luõ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: truï laø caây coät choáng ñôõ, ñaàu ngoùn tay. Chaùnh Töï xöa nay cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh truï. Chöõ giaû taù. Trong kinh vaên vieát chöõ truï naøy laø chaúng phaûi.

Chaân-thuùc-ca: Ngöôïc laïi aâm keát tieân, tieáng Phaïn. Phieân dòch laø vaät baùu coù maøu saéc ñoû.

Ñaáu caáu: Ngöôïc laïi aâm ñaéc haäu. Thieân Thöông Hieät cho raèng: ñaáu tranh. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: gaëp nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai töôùng gaëp nhau töùc laø quyeát ñaáu. Chöõ vieát töø boä ñaáu ñeán boä ñoaïn. Trong kinh vaên vieát töø boä ñaáu ñeán boä ñaåu, vieát thaønh chöõ ñaáu laø sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø coå haäu. Theo Haøn Thi truyeän cho raèng: caáu laø loaïn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: lieân keát, noái lieàn vôùi nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh caáu aâm caáu, ngöôïc laïi aâm caâu. Trong kinh vaên vieát chöõ caáu naøy nghóa khaùc bieät, aâm ñoaïn, ngöôïc laïi aâm ñinh giaùc, aâm ñaáu, ngöôïc laïi aâm ñinh haäu.

Ly giao: Ngöôïc laïi aâm treân laø só tri. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ly giao laø loän xoän, roái raém, troän loän laïi, laáy da caây ñem nöôùng cho chaûy muû ra laøm chaát keo daùn dính laïi, coù theå laøm baãy baét chim. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: ly laø chaát daùn dính, hôïp naøo nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thöû thanh ly, trong kinh vaên vieát ly naøy sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi giao haøu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo coâng lyù raèng: laáy caùc da cuûa con thuù ñem naáu keo laïi, coù theå laøm chaát keo, maø laáy duøng daùn vaøo ñoà vaät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhuûc thanh giao aâm giao ngöôïc laïi aâm löïc aáu.

Yeát ma: Ngöôïc laïi aâm kyû lieät, tieáng Phaïn, dòch laø bieän söï.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH CHÖ PHAÙP VOÂ HAÏNH** *- Tueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Hoäi naùo: Ngöôïc laïi aâm treân laø, ngöôïc laïi aâm döôùi laø noâ hieäu. Quyeån ñaàu tröôùc. Kinh Laêng Nghieâm Tam muoäi - quyeån haï ñaõ giaûi thích roài.

Troïng ñaûm: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaûm lam. Quyeån tröôùc kinh Maät Nghieâm quyeån haï ñaõ giaûi thích roài.

Kieàn truøy: Ngöôïc laïi aâm treân laø kieän yeân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tröïc truy. Tieáng Phaïn ôû nöôùc Taây Vöùc goïi laø caùi vaät ñeå ñaùnh vaøo laøm hieäu lònh taäp hôïp chuùng laïi moät choã.

Phæ baùng: Ngöôïc laïi aâm treân laø phi vò. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phæ baùng ñoù laø lôøi cheâ bai huûy nhuûc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phæ cuõng laø baùng, töø boä ngoân thanh phi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baùc laõng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baùng laø laáy lôøi noùi cheâ bai huûy nhuûc ngöôøi. Ñoã Dö chuù giaûi Taû Truyeän raèng: baùng laø huûy nhuûc maéng nhieác cheâ bai. Laïi goïi laø ñoái vôùi ngöôøi aùc taâm, maø maéng nhieác huûy nhuûc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng töø boä ngoân thanh baùng.

# KINH CHÖ PHAÙP VOÂ HAÏNH QUYEÅN TRUNG

Xí nhieân: Ngöôïc laïi aâm treân xæ chí. Theo Mao Thi truyeän cho raèng:

xí laø löûa chaùy döõ doäi. Coá Daõ Vöông cho raèng: ngoïn löûa quaù maïnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoûa thanh thöùc aâm laø aâm chöùc.

Tuyeån traïch: Ngöôïc laïi aâm treân laø tuyeân dieãn. Trong kinh vieát chöõ tuyeån naøy laø sai.

Ñoä tieäm: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieâm laõm. Saùch Chu Thö cho raèng: ñaïi quaân taán coâng vaøo thaønh maø khoâng traán thuû thì thaønh seõ bò phaù vôõ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tieäm laø caùi haøo bao quanh thaønh. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: laø caùi haàm, hoá saâu. Chöõ vieát töø boä thoå thanh tieäm, hoaëc laø vieát chöõ tieäm naøy.

Khoâng quyeån: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cöï vieân. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông truyeän raèng: quyeån laø naém baøn tay laïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: duøng tay ñeå ñaùnh trò toäi. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: thaâu gom laïi, thoaûi maùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä thuû thanh quyeån hoaëc laø chöõ naøy.

Ba tieâu: Ngöôïc laïi aâm tieâu laø baù ma. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø huyeãn dieâu. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: ba tieâu ñoù laø loaïi coû thôm. Saùch Chæ Töï cho raèng: loaïi coû naøy moïc laù gioáng nhö ngoùn chaân, coù theå laøm chieáu, coù theå deät laøm vaûi thöa, boá gai. Laù cuûa noùi coù theå laøm ngaâm ñay ñeå deät. Chaùnh Töï xöa nay hai chöõ ñeàu töø boä thaûo ñeán boä ba thanh tieâu.

# KINH CHÖ PHAÙP VOÂ HAÏNH QUYEÅN HAÏ

Saân nhueá: Ngöôïc laïi aâm treân laø chuûy chôn. Thieân Thöông Hieät cho raèng: saân laø quaéc maét giaän döõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhueá cuõng laø giaän döõ. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh chôn. Kinh vaên vieát töø boä muïc vieát thaønh chöõ saân, saân laø môû maét to ra caêng maét ra nhìn. Chöõ naøy cuõng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ö quí. Thieân Thöông Hieät cho raèng: nhueá cuõng laø giaän döõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haän, chöõ vieát töø boä taâm thanh giai.

Hö cuoáng: Ngöôïc laïi aâm döôùi cö huoáng. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: cuoáng gioáng nhö laø meâ hoaëc. Ñoã Dö chuù giaûi Taû Truyeän raèng: khinh khi xem thöôøng. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: khinh khi löøa doái. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh cuoàng.

Thoâ haïnh: Ngöôïc laïi aâm treân laø thoá hoà chöõ vieát tónh löôïc, chuyeân duøng laâu roài. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát ñuùng theå laø thoâ naøy, cuõng vieát chöõ thoâ naøy. Töï Thö cho raèng: vaät thoâ khoâng tinh mòn. Quaûng Nhaõ cho raèng: thoâ laø lôùn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: thoâ sô. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø ba boä loäc.

Khinh mieät: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø mieân keát. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi truyeän raèng: mieät cuõng gioáng nhö khinh. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: chöa dieät. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: treû con. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khinh deã, xem thöôøng. Chöõ vieát töø boä taâm thanh mieät. Trong kinh vaên vieát chöõ mieät, chöõ mieät naøy goïi laø khoâng coù saùng suûa, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

AÙm ñoän: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø truaân ñoán. Thieân Thöông Hieät cho raèng: ñoän laø ngu si. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng coù lanh lôïi. Chöõ vieát töø boä kim, thanh truaân.

Thieân ñaûn: Ngöôïc laïi aâm treân sô mieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thieân laø khoâng chaùnh. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: thieân laø khoâng baèng phaúng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: nghieâng beân traùi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: khoâng döï bò. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhôn thanh bieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøn laïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: côûi aùo treân vai xuoáng. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi leã raèng: treân vai traùi côûi traàn ñeå loä caùnh tay ra. Theo Taû Truyeän cho raèng: Trònh Baù côûi traàn ra daét deâ ñi. saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh ñaûn.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT CHÖ PHAÙP BOÅ VOÂ** *- Tueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Töôïng hyù: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döôõng nghi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: hyù laø laøm troø ñuøa. Saùch Söû kyù cho raèng: Thieân töû khoâng coù noùi ñuøa. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: tröôùc noùi ñuøa cho vui vaäy thoâi. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: an nhaøn höôûng thuù vui. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: laøm troø haøi höôùc cöôøi ñuøa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä qua thanh hyù.

Giaûm tónh: Ngöôïc laïi aâm treân laø giaùp traûm. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: giaûm thieåu. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: nheï, hao toån. Saùch Thuyeát Vaên cuøng cho raèng: hao toån. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh

haøm.

San ñeá: Ngöôïc laïi aâm saùt mòch. Tieáng Phaïn.

Laïi ñoïa: Ngöôïc laïi aâm treân nhaøn ñaûn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng:

laïi laø khoâng chuyeân caàn lao ñoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giaûi ñaõi, bieáng nhaùc. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh laïi, hoaëc laø vieát chöõ laïi naøy.

Naõ-nhöõ: Ngöôïc laïi aâm treân laø thöôïc da, tieáng Phaïn.

# KINH PHAÄT THUYEÁT CHÖ PHAÙP BOÅ VOÂ QUYEÅN TRUNG

Danh-vi-ñoä-giaû-beå-ñaø-ca: Ngöôïc laïi aâm treân laø ty meã, tieáng Phaïn. Danh vi thaùp phaù: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaøm laïp.

Tröø kieáp tieäm: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieâm dieãm.

Baït tieån thoác: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø toâng loäc. Saép veà tröôùc goïi laø ñoä ñoù, ño löôøng. Saép veà sau ñaày ñuû ba möôi moát caùi teân ñeàu laø caùc nghóa chö phaùp. Noùi raèng: goïi teân khaùc khoâng caàu chöõ nghóa, cho neân khoâng caàn giaûi thích.

Moân khuyeát: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø vu nguyeät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khuyeát laø khuùc goã ngaén. Quaûng Nhaõ cho raèng: khuyeát laø caây coät truï ñeå buoäc traâu boø. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: caùi choát cöûa, caém ôû giöõa cöûa hoaëc laø vieát chöõ khuyeát naøy. Theo vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh khuyeát.

Quyeån töông: Ngöôïc laïi aâm treân laø quyeân vieân. Quyeån tröôùc kinh chö phaùp voâ danh. Quyeån thöôïng ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Voâ nhò: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ni trí. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø chaát beùo, môõ mòn maøng, chaát baån. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: nhò laø trôn, nhaün. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beùo, maäp, chöõ vieát töø boä nhuûc thanh nhò.

***- QUYEÅN HAÏ.*** Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT VOÂ CÖÏC BAÛO TAM MUOÄI

*Tueä Laâm soaïn*

Quyeân phi: Ngöôïc laïi aâm treân laø nhaát duyeân. Theo saùch Vaän Anh Taäp cho raèng: quyeân laø loaøi coân truøng luùt nhuùt. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: quyeân laø con saâu taèm. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä truøng thanh quyeân, aâm quyeân ngöôïc laïi aâm quyeát duyeân.

Nhuyeãn ñoäng: Ngöôïc laïi aâm treân laø nhuaän doaõn. Tröôùc trong kinh Maät Nghieâm ñaõ giaûi thích roài. Trong kinh vieát chöõ nhuyeãn naøy laø sai vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT HUEÄ AÁN TAM MUOÄI

*Tueä Laâm soaïn.*

Oaùn dieân: Ngöôïc laïi aâm treân laø oaùn nguyeãn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø dieãn tieân. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: oaùn dieân laø caùi muõ che treân ñaàu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: cuõng laø caùi muõ che ôû treân, noùi raèng noù ruõ xuoáng tröôùc vaø sau. Chaùnh Töï xöa nay ñeàu vieát hai chöõ töø boä mòch ñeàu laø thanh oaùn dieân.

Baân-nhuûc-vaên-ñaø: Ngöôïc laïi aâm treân laø duaät maân. AÂm döôùi laø noâng thuùc, teân cuûa vò La haùn.

Nhö teâ: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taåy laïi. Trong kinh Sôn Haûi noùi raèng: ôû treân nuùi Ñaûo qua coù raát nhieàu con teâ tö. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: con teâ tö hình daïng noù gioáng nhö con traâu nöôùc vaäy, ñaàu gioáng con heo, buïng noù lôùn, chaân thaáp coù ba ngoùn chaân, maøu ñen, coù hai söøng moät ôû treân ñænh ñaàu, moät ôû tröôùc muõi. Söøng ôû treân muõi thì laø ñeå aên neân nhoû hôn söøng ôû ñænh ñaàu, coû gai khoâng ngon thì noù khoâng aên. Saùch Thuyeát Vaên Nam Huy chuù giaûi raèng: ngoaøi caùi söøng treân muõi gioáng nhö moû heo. Chöõ vieát töø boä ngöu ñeán boä vó, thanh tónh.

Du sieåm: Ngöôïc laïi aâm treân laø duï tu, laïi laø khöù thanh, nay khoâng theo aâm naøy. Saùch Trang Töû cho raèng: khoâng choïn löïa phaûi quaáy maø noùi ñoù goïi laø du. Thieân Thöông Hieät cho raèng: du sieåm laø nònh hoùt theo. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: du sieåm laø nònh hoùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoân thanh du. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø söûu kieåm. Saùch Chu Dòch cho raèng: ngöôøi quaân töû keát giao vôùi baäc treân thì khoâng coù nònh hoùt, keát giao vôùi baäc döôùi thì khoâng coù coi

khinh, xem thöôøng. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông truyeän raèng: sieåm cuõng gioáng nhö nònh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khoång Kyù raèng: sieåm ñoù goïi laø nghieâng mình laáy laøm khieâm haï. Saùch Trang Töû cho raèng: yù hy voïng mong caàu, trong ñaïo goïi sieåm nònh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø nònh hoùt, taâng boác. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh sieåm, hoaëc laø vieát chöõ sieåm naøy, aâm ñoäc laø aâm ñoäc.

Voâ ñeã: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñinh leã. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ñeã laø döøng laïi trì treä. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: xeùt treân taän cuøng ño löôøng xuoáng taän ñaùy thaâm saâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nghieãm thanh ñeã, aâm nghieãm laø aâm ngö nhieãm aâm ñeã ngöôïc laïi aâm ñinh heà. Trong kinh vieát chöõ ñeã naøy laø sai vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT NHÖ LAI TRÍ AÁN** *- Tueä Laâm soaïn.*

Khaát caùi: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khaùc ngaõi. Thieân Thöông Hieät cho raèng: caùi laø ñi caàu xin. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø ngöôøi aên xin, ngöôøi khoâng coøn cuûa caûi taøi saûn neân phaûi ñi xin aên vaäy. Trong kinh vaên vieát caùi naøy laø chaúng phaûi vaäy.

Ñoàng baït: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baøn baùt. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baït laø teân cuûa loaïi nhaïc khí gioáng nhö haït ñieäp töû, coù muõi, mieäng, cuøng nhau ñaùnh goõ, laáy laøm hoøa nhaïc. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä kim, thanh baùt. Theo chöõ laïc, trong kinh vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ baït cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Tuaãn sí: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuyeät trí. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sí laø caùnh cuûa con chim. Chöõ vieát töø boä vuõ, thanh chi, hoaëc laø vieát chöõ kyù naøy, cuõng vieát chöõ si cuõng ñoàng nghóa. Trong kinh vaên vieát chöõ sí naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

Si tieáu: Ngöôïc laïi aâm treân laø xæ chi. Si laø tieáng cöôøi nhaïo baùng, chöõ vieát töø boä khaûm, thanh si, si töùc laø chöõ coå, hoaëc laø vieát chöõ si. Trong kinh vaên vieát chöõ si naøy laø sai vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BAÛO NHÖ LAI TAM MUOÄI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Trieäu hoaøng: Ngöôïc laïi aâm dó chieâu. Chöõ vieát laø hoãn hoaøng. Ngöôïc laïi aâm hoà boån, ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà quang. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: hoãn laø saùng röïc. Thieân Thöông Hieät cho raèng: hoaøng laø aùnh saùng roõ raøng. Laïi noùi raèng: hoãn hoãn laø saùng röïc rôõ, hoaøng hoaøng laø aùnh saùng choùi chang, röïc saùng. Trong kinh vaên vieát chöõ trieäu laø aám (T517)aùp, teân cuûa loaïi khí cuï. Chöõ hoaøng chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

***- QUYEÅN HAÏ***

Chi daï: Ngöôïc laïi aâm dó thaïch. Noùi raèng: gioáng nhö caùi aùo loùt. Trong kinh vaên vieát töø boä ngoïc vieát thaønh chöõ chi daï laø chaúng phaûi vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH

*(Huyeàn ÖÙng soaïn tröôùc - Tueä Laâm theâm vaøo coù söûa laïi)*

# QUYEÅN 1

Ty-ñeà: Ngöôïc laïi aâm treân laø phoå meã, tieáng Phaïn, Taây Vöïc goïi laø teân cuûa nuùi, hoaëc vieát chuûy. Laïi cuõng vieát laø cô.

Ñaïo-kha: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kha ngaõ, tieáng Phaïn.

Hy-leâ: Ngöôïc laïi aâm treân hyû kyø, hoaëc laø vieát chöõ hy naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø leâ ñeá, tieáng Phaïn.

Ni-beà: Ngöôïc laïi aâm treân laø ni leã, tieáng Phaïn. Trong kinh vieát ngoõa laø sai.

Haàu-laêng: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø caån ñaêng, tieáng Phaïn.

Cuùc-thuûy: Ngöôïc laïi aâm treân laø cö luïc, tieáng Phaïn, hoaëc laø vieát cuùc thaùi laø sai vaäy.

Kieân-tha: Ngöôïc laïi aâm treân laø kieän ngoân, aâm tha laø aâm ñaø, tieáng Phaïn.

UÙc-xí: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kieát chí, tieáng Phaïn. Trong kinh vieát aâm tieân, e raèng sai chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Ca-du: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø traù laâu, tieáng Phaïn. Y-leâ: Ngöôïc laïi aâm treân laø khaån keá, tieáng Phaïn.

Boân-ñoùa: Ngöôïc laïi aâm treân laø boån moân, hoaëc laø vieát chöõ boân naøy,

tieáng Phaïn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ña khaû. Chöõ vieát töø boä tuùc ñeán boä ña, kinh vaên vieát thieáu soùt laø sai vaäy.

Xuùc-ñeà: tieáng Phaïn, xöa dòch aâm laø öùng baïi. Chöõ vieát trong kinh vieát khaùc, voán vieát chöõ xuùc naøy.

Ñan-traù-la: Ngöôïc laïi aâm treân laø thaû, tieáng Phaïn.

Ba-ña: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ña, tieáng Phaïn. Beân phaûi ñeàu laø tieáng Phaïn, teân cuûa vò vöông thaàn. Trong vaên haøm chöùa nhieàu yù nghóa, coù choã khoâng phieân dòch coøn toàn trong baûn vaên Phaïn ngöõ.

Phuùn saùi: Ngöôïc laïi aâm treân laø phoå muoän. Quaûng Nhaõ cho raèng: phuùn laø nhoå ra, phun nöôùc, phun vaät, nhoå ra goïi laø phuùn. Coá Daõ Vöông cho raèng: vaät ngaäm trong mieäng maø phun raõi ra. Saùch Ngöõ vaên cho raèng: thoåi hôi, chöõ vieát töø boä thanh boân hoaëc laø vieát chöõ phuùn naøy. Trong kinh vaên vieát chöõ töø boä thuûy vieát thaønh chöõ phuùn. Ngöôïc laïi aâm phoø vaân, goïi laø phuùn thuûy laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

AÙt-chi: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cö leâ, tieáng Phaïn. Trong kinh vieát chöõ chi naøy chaúng phaûi ñuùng chöõ.

Caâu-ly: Ngöôïc laïi aâm treân laø cuï caâu, tieáng Phaïn.

Thaáu-laäu: Ngöôïc laïi aâm treân laø söu tröùu, tieáng Phaïn. Trong kinh vieát thaáu laø saùch vieát sai vaäy.

Ñoäc saùi: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø söûu giôùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaïi coân truøng hay caén, chích ñoát ngöôøi, hoaëc laø vieát chöõ saùi. Theo chöõ saùi naøy coù nghóa laø con soø, con boø caïp, loaïi coân truøng ñi gieo ñoäc haïi. Chöõ töôïng hình, töø chöõ vaïn, thanh tónh, aâm chænh ngöôïc laïi aâm thaûn ñaùt, aâm ly ngöôïc laïi aâm lan ñaùt. Trong kinh vaên vieát chöõ saùi naøy vaø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Nguõ quan: choã goïi laø sanh, laõo, beänh, töû ñeàu hieän leân trong nguõ quan, cuõng goïi laø nguõ thieân söù.

Phieân phieân: Ngöôïc laïi aâm thaát mieân. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: laø khoâng ngöøng nghæ. Laïi goïi laø phieân phieân ñoù laø qua laïi, tôùi lui. Coá Daõ Vöông cho raèng: phieân phieân laø löôïn voøng nheï nhaøng bay quanh, vuït bay, vuøn vuït. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø bay. Chöõ vieát töø boä vuõ thanh bieân. Trong kinh vaên vieát chöõ thieân laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUYEÅN 2

Maäu-leã: Ngöôïc laïi aâm treân mao haäu. Ngöôïc laïi aâm döôùi leâ-ñeã, tieáng Phaïn.

Ngheâ-ñeà: Ngöôïc laïi aâm treân laø ngheâ heä. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñeâ næ, tieáng Phaïn. AÂm heä laø aâm heà leã.

Taãn-ca: Ngöôïc laïi aâm treân taàn maãn, tieáng Phaïn, aâm maãn ngöôïc laïi aâm maät taãn.

Ñoàn-ñaàu: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñoäc luaän, tieáng Phaïn.

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUYEÅN 3

Ñeã-xæ: Ngöôïc laïi aâm treân laø keâ ni, tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang goïi laø thieän tòch.

Taát-xaø: Ngöôïc laïi aâm treân laø taàn maät, boå mieät, hai aâm, tieáng Phaïn.

Ñöôøng Huyeàn Trang goïi laø thieän thuaät laø kheùo noi theo.

Leä-ñeá: döôùi, xöa laø aâm ñeã ñeä. Trong kinh vaên vieát chöõ ñeá laø aâm ñeà-leä, tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang noùi raèng: thieän bò laø hay kheùo döï saün, phoøng saün.

Phaùch tröôøng giaû: Ngöôïc laïi aâm treân laø phanh baùch. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: phaùch laø ñaùnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gaàn guõi, an uûi, voã veà. Chöõ vieát töø boä thuû thanh baïch, aâm phuû. Ngöôïc laïi aâm phuø boå. Boån kinh vieát coù khaùc, voán vieát chöõ phaùch naøy laø chaúng phaûi vaäy.

Quaùn khaåu: Ngöôïc laïi aâm treân laø quan hoaùn. Coá Daõ Vöông cho raèng: quaùn cuõng gioáng nhö töôùi nöôùc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: quaùn laø uoáng nöôùc. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä thuûy thanh quaùn. Trong kinh boån vieát coù khaùc, laø vieát chöõ oác, nghóa töôùi nöôùc.

Khaåu caám: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø caàm tö. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: ngaäm mieäng laïi goïi laø caám. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quíu gioïng noùi khoâng ra tieáng, chöõ vieát töø boä khaåu thanh caám hoaëc laø vieát chöõ caám naøy, cuõng ñoàng.

Ñôn y: Ngöôïc laïi aâm treân laø thö cuùc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: ñôn laø coù quaàn aùo maø khoâng coù bao goùi beân ngoaøi. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñôn laø quaàn aùo moûng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aùo

khoâng coù nhieàu lôùp, chöõ vieát töø boä y thanh ñôn.

Baïch giaùp: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø giaûm hieäp. Quaûng Nhaõ cho raèng: giaùp laø aùo keùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng phaûi aùo boâng tô nheï, chöõ vieát töø boä y thanh haïp. Trong kinh vaên vieát chöõ giaùp, ngöôïc laïi aâm khaåu hieäp. Giaùp laø teân cuûa loaïi muõ thôøi xöa, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUYEÅN 4

Mò-ñeâ: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñeã-næ, tieáng Phaïn.

La-maâu: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø maïc vöu, tieáng Phaïn.

Loâ-hoaøng: AÂm treân laø loâ, ngöôïc laïi aâm döôùi coå hoaøng. Tieáng Phaïn.

Thoùa chuûy: AÂm döôùi xöa goïi laø taân daät. Vaên thoâng duïng goïi laø chaät heïp maø nhoã ra goïi laø chuûy. Trong kinh vaên vieát coù khaùc vieát chöõ taøn. Ngöôïc laïi aâm töû ñaùn, nay chöa roõ chöõ chuûy xuaát töø ñaâu.

Giaù-sao: Ngöôïc laïi aâm treân giaû-nha, tieáng Phaïn. Ñaøm kyø: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñoaïn nam, tieáng Phaïn.

Hoå nan: Ngöôïc laïi aâm treân laø giang hoïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tró ni, tieáng Phaïn.

Heà-la: Ngöôïc laïi aâm treân laø heà leã, tieáng Phaïn. Au-di: Ngöôïc laïi aâm treân laø oâ haäu, tieáng Phaïn.

Gia cuï: Ngöôïc laïi aâm treân laø giaû nha. Quaûng Nhaõ cho raèng: gia laø con heo noïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con heo ñöïc. Chöõ vieát töø boä tró thanh gia. Trong kinh vaên vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ gia cuõng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø caâu hoä. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: cuï cuõng gioáng nhö con khæ maø tay chaân cuûa noù daøi hôn. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: loaøi khæ maø thaân noù lôùn hôn con khæ, loâng noù coù maøu saéc xanh ñen, noù hay naém chuûp baét ngöôøi vaø lieác ngoù con ngöôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con khæ caùi lôùn. Chöõ vieát töø boä khuyeån thanh cuï. Boån kinh vieát coù khaùc haø maïc laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Tieán traân: Ngöôïc laïi aâm treân laø tieàn tieán. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: tieán laø laëp laïi nhieàu laàn. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tuï hoäi nhieàu laàn nhö vaäy. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä thaûo thanh toàn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieát chu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: traân laø ñeán vaäy.

Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ñoäng töø aáy laø ñeán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä chí, thanh traân.

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUYEÅN 5

Öu-sa: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôû da, tieáng Phaïn. Khaån-caâu: Ngöôïc laïi aâm khoå nhaøn, tieáng Phaïn.

Yeåm trôû: Ngöôïc laïi aâm treân laø yeåm giaùp. Quaûng Nhaõ cho raèng: yeåm cuõng gioáng nhö trôû. Nghóa nhaøm chaùn hoaëc laø vieát chöõ yeåm naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä haùn thanh yeåm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø traéc caùch. Coá Daõ Vöông cho raèng: trôû cuõng gioáng nhö yeåm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truùc, thanh trôû. Trong kinh vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ trôû laø sai vaäy.

Ña-ñaø: Ngöôïc laïi aâm treân laø kyø ca, tieáng Phaïn.

Yeåm-xoa: Ngöôïc laïi aâm treân laø cö ngoïc, tieáng Phaïn. Trong kinh vaên vieát coù khaùc, voán cuõng vieát chöõ yeåm.

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUYEÅN 6

Chaán ñaûn: Ngöôïc laïi aâm treân laø Chaân Nhaãn, teân cuûa moät nöôùc. Böu-baø: Ngöôïc laïi aâm treân laø höõu caàu, tieáng Phaïn.

Beå-beå: Ngöôïc laïi aâm boå meã, tieáng Phaïn.

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUYEÅN 7

Ngöu quyeån: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cö vieän. Bì Thöông cho raèng: quyeån ngöu laø caâu thuùc laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: muõi con traâu troøn. Chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä taát thanh dieäc. Trong kinh vaên vieát quyeån laø sai.

Giaùp-loâ: Ngöôïc laïi aâm treân laø oâ giaùp, tieáng Phaïn. UÛy-ña: Ngöôïc laïi aâm treân laø huy vaät, tieáng Phaïn.

Ñaø-nhöông: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoaïi chöông, tieáng Phaïn.

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUYEÅN 8

Theàm bieân: Ngöôïc laïi aâm treân laø dieãm chöùc. Löu Trieäu chuù giaûi raèng: loaïi nguõ coác löông thöïc. Theo Taû Truyeän cho raèng: maùi hieân nhaø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: söûa ñoåi maùi hieân nhaø. Chöõ vieát töø boä moäc thanh thieàm.

Uoâng trì: Ngöôïc laïi aâm treân laø oâ nghieät. Vaên thoâng dung cho raèng: nöôùc ngöøng chaûy goïi laø uoâng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: uoâng cuõng gioáng nhö trì. Saùch Sôû Töø cho raèng: ao nöôùc roäng lôùn meânh moâng. Quaûng Nhaõ cho raèng: uoâng uoâng laø meânh moâng bao la roäng lôùn bao la. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoà saâu maø roäng, chöõ vieát töø boä thuûy thanh vöông.

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUYEÅN 9

Mi chuû: Ngöôïc laïi aâm treân laø myõ bi. Quyeån tröôùc, trong kinh Maät Nghieâm ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chu nhuõ. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: chuû, gioáng nhö con nai maø lôùn hôn. Theo Thanh loaïi cho raèng: caùi ñuoâi cuûa noù coù theå laøm choåi queùt ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc loaïi nai maø laïi lôùn hôn, coù moät caùi söøng, chöõ vieát töø boä loäc thanh chuû.

Sa-löông-ñòch: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñình lòch, tieáng Phaïn. Ña-moâi: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø maãu boâi, tieáng Phaïn.

Ngu xuaãn: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø söõu phong. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: ñöùa beù môùi sinh ra ñaõ ngu ngoác roài. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xuaãn laø ngu. Chöõ vieát töø boä taâm thanh xuaân.

Saùch döông: Ngöôïc laïi aâm treân laø só traùch: saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saùch laø caén. Chöõ vieát töø boä xæ thanh traùch. Trong kinh vaên vieát chöõ traùch thanh traùch chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUYEÅN 10

Theá höôûng: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø höông ngöôõng. Theo Mao Thi truyeän cho raèng: höôûng laø hieán daâng, daâng leân cuùng. Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông truyeän raèng: duøng thöùc aên. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: höôûng, thoï nhaän. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: leã vaät. Coá Daõ Vöông cho raèng: cuùng teá cho quæ thaàn ñeán höôûng. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ phu ñeán boä cao thanh tónh.

Ñoàng ñoàng: Ngöôïc laïi aâm ñoà ñoâng. Theo Haøn Thi Truyeän cho raèng: ñoàng laø noùng nhieät. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä hoûa thanh ñoàng. Trong kinh vaên vieát ñoàng, chöõ ñoàng naøy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, cuõng coù vieát chöõ hoaøng vi, nghóa laø saùng röïc.

Laõo söu: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø söu haäu. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: söu laø oâng giaø. Quaûng Nhaõ cho raèng: oâng cha. Laïi giöõa Ñoâng Teà vaø Loã vi cho raèng: phaøm laø toân kính ngöôøi giaø goïi laø söu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä höïu thanh tai. Chöõ laïi vieát söu naøy vaên thöôøng hay duøng, hoaëc laø vieát chöõ söu. Trong kinh vaên vieát chöõ söu naøy laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Huyeân hoa: Ngöôïc laïi aâm treân laø hö nguyeân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà qua. Theo Thanh loaïi cho raèng: huyeân hoa ñeàu laø thanh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: huyeân laø noùi nhieàu. Chaùnh Töï xöa nay hai chöõ ñeàu töø boä ngoân, thanh huyeân hoa. Trong kinh vaên vieát chöõ huyeân naøy laø sai vaäy.

Bình baïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø baïc minh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: bình laø loaïi coû khoâng coù reã maø noåi leân maët nöôùc, laáy teân laø khoâng chìm, töùc laø beøo noåi treân maët nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh bình, kinh vaên vieát chöõ tinh naøy laø sai vaäy.

Hoan ngu: Ngöôïc laïi aâm döôùi ngoä caâu. Trong quyeån kinh tröôùc Thuû Laêng Nghieâm Tam muoäi ñaõ giaûi thích roài.

Nhaân caâu: Ngöôïc laïi aâm treân laø nhaát daàn. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: nhaø trai vaø nhaø gaùi keát thoâng gia vôùi nhau maø thaønh hoân goïi laø nhaân. Ñoä Döï chuù giaûi saùch Taû Truyeän raèng: nhaân laø thaân thích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nöõ thanh nhaân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø coå haàu. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: troïng hoân goïi laø caáu. Mao Thi Truyeän cho raèng: caáu laø daøy. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh caáu, aâm caáu ngöôïc laïi aâm coå haï.

Oaùn haän: Ngöôïc laïi aâm treân laø ö nguyeän. Coá Daõ Vöông cho raèng:

oaùn cuõng laø haän. Thieân Thöông Hieät cho raèng: haän laø traùch cöù. Saùch Vaên töï Taäp Löôïc cho raèng: oaùn haän saâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noãi giaän. Chöõ vieát töø boä taâm thanh oaùn. Boån kinh voán vieát coù khaùc. Cuõng goïi laø oaùn haän. Ngöôïc laïi aâm hoaøn hoaùn. Chöõ oaùn haän naøy nghóa coù khaùc laø tieác thöông kinh sôï. Chaúng phaûi nghóa ôû ñaây duøng vaäy.

Khaûm kha: Ngöôïc laïi aâm treân kham caûm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kha ngaõ. Saùch Sôû Töø cho raèng: Khaûm kha ñoù laø noùi traéc trôû khoâng thuaän lôïi, trì treä. Coá Daõ Vöông cho raèng: khaûm kha ñoù laø khoâng may maén. Chaùnh Töï xöa nay cho raèng: tieáp caùi truïc xe. Hai chöõ ñeàu töø boä xa ñeàu laø thanh caûm kha.

Hoïa xuaát: Ngöôïc laïi aâm döôùi tuy thuùy. Theo Taû Truyeän cho raèng: ñoaùn tröôùc nöôùc döôùi soâng daâng leân goïi laø xuaát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaàn hoïa cuõng goïi quæ thaàn gieo tai hoïa. Chöõ vieát töø boä thò thanh xuaát.

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUYEÅN 11

Khaån traéc: Ngöôïc laïi aâm treân laø khaåu haän. Vaên thoâng duïng cho raèng: chí thaønh goïi laø khaån. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Khaûo coâng kyù raèng: khaån laø kieân nhaãn, vöõng loøng chòu ñöïng. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh khaån. Trong kinh vaên vieát chöõ khaån naøy laø sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôû löïc. Saùch Maïnh Töû noùi raèng: khoâng coù loøng thöông xoùt laø chaúng phaûi con ngöôøi. Quaûng Nhaõ cho raèng: xoùt thöông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñeán ñeå chia xeû loøng ñau xoùt, chöõ vieát töø boä taâm thanh taéc.

Nhö höôùng: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöông nhöôïng. Quaûng Nhaõ cho raèng: höôùng laø ñeå laïi. Khaûo Thanh cho raèng: höôùng laø daâng thöùc aên cho ngöôøi treân. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thöïc thanh höôùng, aâm di ngöôïc laïi aâm duy quí.

AÙo naõo: Ngöôïc laïi aâm treân laø oâ haïo. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhu laõo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: aùo naõo laø ñau khoå haän. Chaùnh Töï xöa nay cho raèng: hai chöõ ñeàu vieát töø boä taâm ñeàu laø thanh aùo naõo, aâm nhu ngöôïc laïi aâm naõo ñao.

# KINH ÑAÏI QUAÙN ÑAÛNH QUYEÅN 12

Duy-taø: Ngöôïc laïi aâm treân laø duaät tuy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø daõ sai, tieáng Phaïn. AÂm xöa goïi laø tyø-taø-ly, hoaëc goïi laø tyø-xaù-ly, ñeàu sai. Noùi cho ñuùng goïi laø beå xa ñòch daï thaønh. ÔÛ phía Ñoâng AÁn Ñoä, phía Baéc soâng Ngaïc giaø, hoaëc noùi laø ôû trung taâm AÁn Ñoä.

Moäng hoäi: Ngöôïc laïi aâm treân laø maëc baêng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: moäng laø loaïn, mô hoà. Saùch Chu Leã cho raèng: khoâng saùng suoát, laïi buoàn baõ. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: xaáu hoå. Quaûng Nhaõ cho raèng: toái taêm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng saùng, chöõ vieát töø boä taâm thanh moäng, cuõng vieát moäng. Laïi cuõng vieát chöõ moäng naøy. Trong kinh vaên vieát chöõ moäng naøy laø sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoài toäi, kinh Thuû Laêng Nghieâm quyeån trung ñaõ giaûi thích roài.

Yeám ñaûo: Ngöôïc laïi aâm treân laø ö dieãm. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: yeám laø trong loøng caûm thaáy ñaày ñuû, neân chaùn nhaøm chaùn. Thieân Thöông Hieät cho raèng: kính phuûc hôïp vôùi loøng ngöôøi goïi laø yeám. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haùn thanh yeám. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc laõo. Tröôùc kinh Maät Nghieâm quyeån trung ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Phæ thi: Ngöôïc laïi aâm treân laø phæ vi. Xöa nay laø phi, aâm xöa cuõng goïi laø phi döông. Theo Taû Thò truyeän cho raèng: coù con phi töùc con giaùn xuaát hieän thì khoâng coù tai naïn taät dòch. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä truøng thanh phi.

Taø ngoã: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguõ coá. Saùch Thanh loaïi cho raèng: ngoã laø ngang böôùng ngoã nghòch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phaïm toäi baát hieáu. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä taâm thanh ngoã hoaëc laø vieát chöõ ngoã.

Taät leâ: Ngöôïc laïi aâm treân laø taàn taát. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc tri. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: laø loaïi coân truøng nhö con gioøi, con deá, con nhaän, cuõng gioáng nhö con chaâu chaáu, maø buïng lôùn daøi, coù söøng, coù theå laøm thöùc aên cho raén. Vaên Töï Ñieån cho raèng: töø boä truøng ñeàu thanh taät leâ. Trong kinh vieát chöõ taät leâ coù boä thaûo ñaây chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

UÛy hoaøng: Ngöôïc laïi aâm treân uûy vi. Coá Daõ Vöông cho raèng: uûy laø loaïi coû cho thuù vaät aên. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: uûy laø coû khoâ, heùo uùa; chöõ vieát töø boä thaûo thanh uûy. Trong kinh vaên vieát chöõ uûy naøy, uûy töùc laø beänh teâ lieät, nghóa cuõng thoâng duïng.

Uoâng luy: Ngöôïc laïi aâm treân laø hoä quang. Thieân Thöông Hieät giaûi

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA, Quyeån 21 30

thích raèng: uoâng laø ngaén, nhoû, oám gaày cuõng goïi laø beänh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi chaân bò cong laïi, töùc laø thoït chaân, chöõ vieát töø boä uoâng thanh vöông.

Yeâu nghieät: Ngöôïc laïi aâm treân laø ö kieâu. AÂm döôùi laø nhan lieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: yeâu nghieät laø quæ quaùi. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: tai hoïa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: y phuûc quaùi laï cuûa loaøi nhaûm nhí thaûo moäc. Loaøi coân truøng yeâu quaùi, caàm thuù coân truøng, cuõng goïi laø yeâu nghieät hoaëc vieát laø yeâu nghieät. Chöõ yeâu töø boä nöõ thanh yeâu. Chöõ nghieät töø boä truøng thanh nghieät vaên thöôøng hay duøng vieát chöõ nghieät naøy.

■